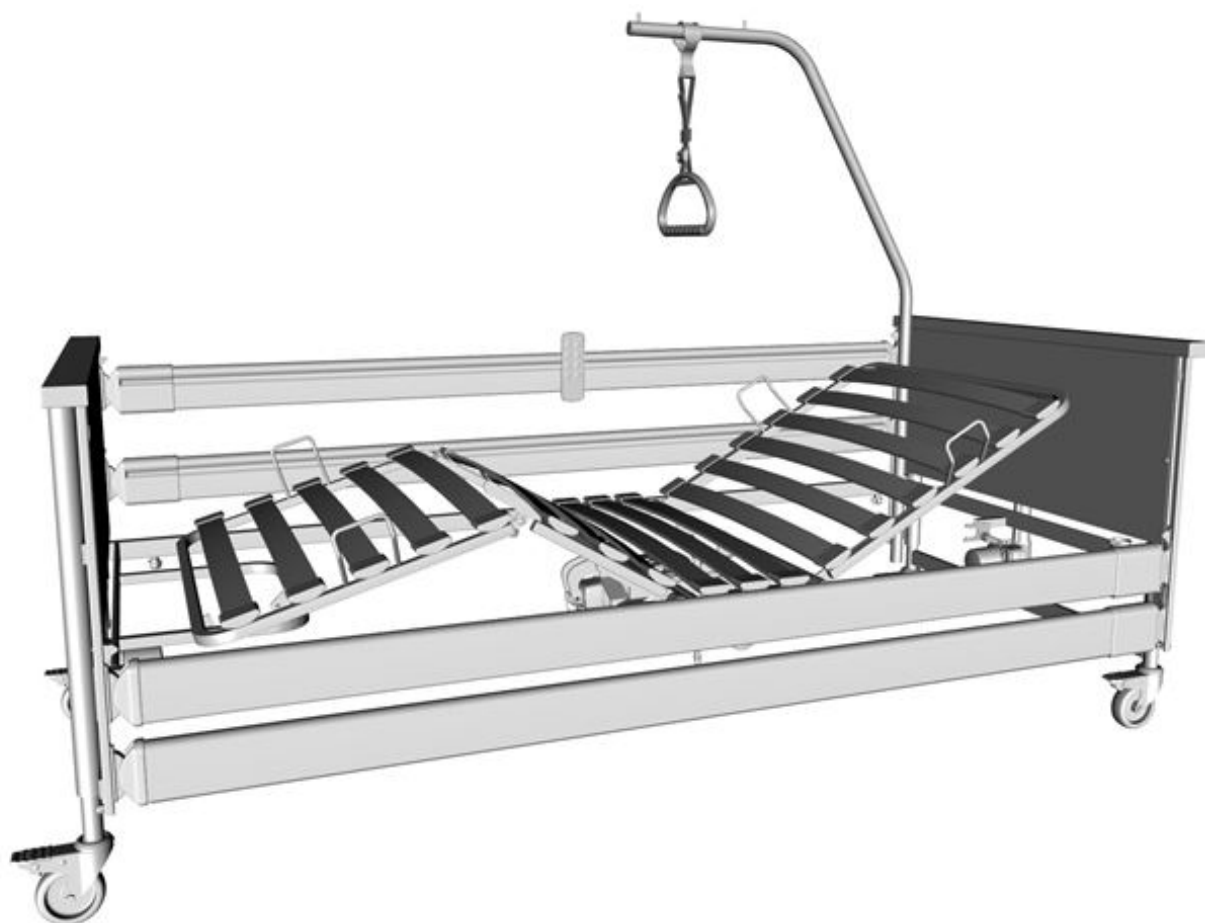


Dali



Instrucțiuni de utilizare

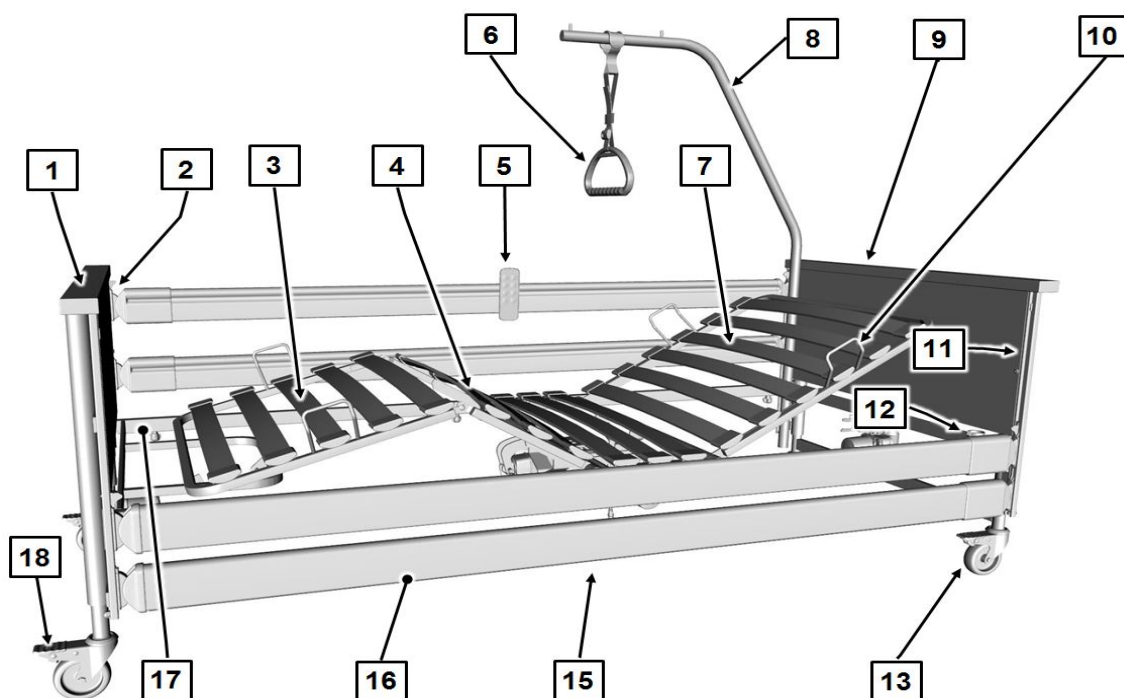
Partea A: Informații generale

Partea B: Operator și personal calificat

Partea C: Personal de îngrijire și ocupant



Partea A: Informații generale



[1] Partea de picioare a cadrului de deplasare	[2] Capete de deblocare pentru siguranța laterală (4 bucăți)
[3] Banchetă inferioară	[4] Banchetă superioară
[5] Comutator manual	[6] Mâner triunghiular
[7] Spătar	[8] Dispozitiv de ridicare
[9] Partea capului a cadrului de deplasare	[10] Etriere de saltea (4 bucăți)
[11] Șine de ghidare (4 bucăți)	[12] Manșoane ale dispozitivului de ridicare (2 bucăți)
[13] Role de rulare (4 bucăți)	[14] Unitate de comandă (acoperită în imagine)
[15] Motoare de acționare pentru spătar și bancheta superioară (acoperite în imagine)	[16] Bare de siguranță laterală
[17] Cadrul suprafeței de așezare	[18] Pedală de frână

Cuprins

Partea A: Informații generale

1	Adresă, informații clienți, indicație de piață.....	1
2	Introducere.....	2
3	Convențiile din aceste instrucțiuni.....	3
3.1	Indicații de siguranță.....	3
3.2	Pictograma Indicații.....	4
4	Descrierea produsului.....	5
4.1	Utilizarea conform destinației.....	5
4.2	Contraindicații.....	6
4.3	Componentele patului.....	7
4.3.1	Cadrul suprafeței de așezare.....	7
4.3.2	Siguranță laterală (blocabilă).....	7
4.3.3	Sistem electric de ajustare.....	7
4.4	Dimensiuni ale suprafeței de așezare.....	8
4.5	Date tehnice.....	9
4.5.1	Plăcuța de fabricație.....	9
4.5.2	Număr PID.....	11
4.5.3	Materiale utilizate.....	11
4.5.4	Dimensiuni și greutate.....	11
4.5.5	Domenii de reglare.....	12
4.5.6	Condiții ambientale.....	13
4.5.7	Clasificare.....	14
4.5.8	Date electrice: Dali standard, low-entry.....	14
4.5.9	Date electrice: Dali econ, low-econ, low-entry-econ.....	16
4.5.10	Date electrice: Dali wash.....	18
4.5.11	Informații despre compatibilitatea electromagnetică (CEM).....	20

2 Introducere

Stimate client, stimată clientă,

firma Burmeier a conceput acest pat pentru dumneavoastră, pentru a vă sprijini cât mai bine posibil în ceea ce privește solicitările din domeniul îngrijirii la domiciliu. Depunem efort și pasiune pentru a concepe produse de calitate superioară și durabile. Le puteți asigura ocupanților șederea în pat, precum și personalului de îngrijire și aparținătorilor lucrul cu patul la un nivel ridicat de confort și siguranță. Prin urmare, înainte de livrare, verificăm toate funcțiile și siguranța din punct de vedere electric. Fiecare pat fabricat iese din fabrica noastră în stare ireproșabilă.

Pentru a menține această stare cât mai mult posibil, este necesară o operare și întreținere corespunzătoare. Prin urmare, vă rugăm să citiți și să respectați cu atenție prezentele instrucțiuni de utilizare. Vă ajută atât pentru prima punere în funcțiune a patului, cât și în cadrul utilizării zilnice. În calitate de deținător și utilizator găsiți aici toate informațiile cu privire la operarea confortabilă și manipularea sigură a patului. Instrucțiunile de utilizare sunt un document de referință practic, care trebuie păstrate întotdeauna la îndemână.

Distribuitorul de produse medicale, care v-a furnizat patul, vă stă la dispoziție cu plăcere și în timpul utilizării produsului, în orice moment, pentru întrebări legate de serviciile de service și reparații.

Cu acest pat dorim să vă oferim dumneavoastră, persoanelor, care necesită îngrijire, și tuturor utilizatorilor, un mijloc auxiliar sigur și practic, pentru a vă putea sprijini în mod semnificativ ca urmare a cerințelor din domeniul îngrijirii care sunt din ce în ce mai multe zilnic.

Vă mulțumim pentru încrederea acordată

Burmeier GmbH & Co. KG

www.burmeier.com

3 Convențiile din aceste instrucțiuni

3.1 Indicații de siguranță

În momentul livrării, patul pentru îngrijire Dali corespunde celui mai recent stadiu al tehnicii și este verificat de către un institut independent de testare.

Utilizați patul pentru îngrijire Dali numai în stare ireproșabilă.

Explicații ale simbolurilor de siguranță utilizate

În cadrul acestor instrucțiuni de utilizare sunt reprezentate indicațiile de siguranță în următorul mod:



AVERTISMENT

AVERTISMENT

- AVERTISMENT indică o potențială situație periculoasă care, dacă nu este evitată, cauzează pierderea vieții sau răni grave.



PRECAUȚIE

PRECAUȚIE

- PRECAUȚIE indică o potențială situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate cauza răni ușoare sau minore.



ATENȚIE

ATENȚIE

- Indicație cu privire la o situație dăunătoare cu posibile consecințe: produsul sau altceva din apropierea acestuia pot suferi deteriorări.

Simbolul de siguranță utilizat nu înlocuiește textul indicației de siguranță. Din acest motiv, citiți indicația de siguranță și respectați-o cu exactitate!

3.2 Pictograma Indicații

Indicațiile generale și referințele sunt reprezentate în următorul mod:



Indicații generale, sugestii și proceduri utile.

Referință, respectiv link activ: Indică în ce parte a instrucțiunilor se află obiectivul, numele capitolului și numărul paginii. Exemplu: [Partea B: Indicații de siguranță](#) » [3](#)

4 Descrierea produsului

4.1 Utilizarea conform destinației

- Patul pentru îngrijire Dali, în continuare denumit patul, servește drept soluție confortabilă pentru așezarea și facilitarea îngrijirii oamenilor care necesită îngrijire, infirmi în căminele de bătrâni și de îngrijire. În plus, a fost dezvoltat drept soluție confortabilă pentru îngrijirea la domiciliu a oamenilor care necesită îngrijire, cu dizabilități sau infirmi. Acesta trebuie să sprijine această îngrijire.
- Patul pentru îngrijire Dali este conceput numai pentru încăperi ale grupei de utilizare 0 în cazul utilizării în spitale.
- Detalii suplimentare despre mediul de utilizare admisibil găsiți în capitolul [Partea A: Condiții ambientale](#) » 13. Indicații suplimentare despre influențele electromagnetice posibile găsiți în capitolul [Partea A: Informații despre compatibilitatea electromagnetică \(CEM\)](#) » 20
- Acest pat are voie să fie folosit numai ca pat individual.
- Acest pat poate fi destinat pentru îngrijire sub îndrumarea unui medic și să servească la diagnosticarea, tratamentul sau monitorizarea ocupantului. Prin urmare, este dotat cu o funcție de blocare a echipamentelor electrice de ajustare.
- Acest pat nu are o posibilitate specială de conectare pentru o egalizare a potențialului. Țineți cont de aceasta înainte de asocierea cu dispozitive (medicale) suplimentare acționate în rețea.
Indicații suplimentare despre măsuri de protecție suplimentare care trebuie adoptate după caz găsiți:
 - în instrucțiunile de utilizare ale acestor dispozitive suplimentare acționate în rețea (de ex. sisteme de depozitare cu aer, pompe de perfuzie, sonde de alimentare etc.)
 - în ediția actuală a standardului EN 60601-1 (siguranța dispozitivelor electrice medicale)
 - în ediția actuală a standardului VDE 0107 (instalații de curent de înaltă tensiune în spitale)
- Acest pat poate fi încărcat permanent cu maxim 185 kg (ocupant și accesorii) (excepție Dali low-entry și low-entry-econ cu maximum 175 kg) și utilizat fără restricții.
- Greutatea permisă a ocupantului depinde în același timp și de greutatea totală a accesoriilor montate (de ex. aparate de respirație, infuzii,...)

Greutate accesorii (cu suport tapițat)	Greutatea maximă permisă a ocupantului	
	Dali (standard, low-econ, econ, wash)	Dali low-entry, Dali low-entry-econ
10 kg	175 kg	165 kg
20 kg	165 kg	155 kg

- În cazul ocupanților cu stare clinică deficitară respectați indicațiile de siguranță din capitolul [Partea B: Indicații de siguranță » 3](#).
- Acest pat poate fi utilizat numai de persoane instruite.
- Acest pat este conceput pentru reutilizare multiplă. Respectați condițiile preliminare necesare:
 - Consultați capitolul [Partea B: Curățarea și dezinfectarea » 26](#)
 - Consultați capitolul [Partea B: Mentenanța » 31](#)
- Chiar și atunci când ocupantul se află în pat, acesta poate fi deplasat în interiorul camerei. Aduceți mai întâi suprafața de așezare într-o poziție de bază plană și la **cea mai mică** înălțime.
- Acest pat trebuie să fie utilizat numai în condițiile de utilizare descrise în aceste instrucțiuni de utilizare. Orice altă utilizare este considerată neconformă destinației.
- Acest pat nu este permis să fie modificat fără autorizarea de către producător.

4.2 Contraindicații

Acest pat este adecvat numai pentru ocupanții care nu se află sub următoarele dimensiuni minime ale corpului/greutăți minime:

- Înălțimea: 146 cm
- Greutate: 40 kg
- Body Mass Index „BMI”: 17

Calculare BMI:

$$\text{BMI} = \text{greutate ocupant (kg)} / \text{înălțime ocupant (m)}^2$$

Exemplul a

$$41 \text{ kg} / (1,5 \text{ m} \times 1,5 \text{ m}) = 18,2 = \text{ok!}$$

Exemplul b

$$35 \text{ kg} / (1,5 \text{ m} \times 1,5 \text{ m}) = 15,6 = \text{nu este ok!}$$

PRECAUȚIE

Pericol de rănire

În cazul nerespectării acestor indicații pot să apară vătămări prin prindere sau strivire la ocupant.

- În cazul ocupanților cu înălțime/greutate mică există un risc de prindere crescut între spațiul dintre siguranțele laterale din cauza membrilor mici.

4.3 Componentele patului

Patul se livrează dezasamblat, montat pe un suport auxiliar de depozitare. Acesta poate fi transportat fără probleme chiar și în blocuri de apartamente. Este alcătuit din două cadre de deplasare (partea de cap și cea de picioare); un cadru al suprafeței de așezare împărțit în mijloc; patru bare ale siguranțelor laterale și un dispozitiv de ridicare cu mâner triunghiular. Patul stă pe patru role de rulare dirijabile, care sunt dotate toate cu câte o frână de imobilizare.

4.3.1 Cadrul suprafeței de așezare

Cadrul suprafeței de așezare este împărțit în patru: într-un spătar mobil, o parte centrală fixă și o banchetă mobilă superioară și inferioară. Spătarul și bancheta superioară pot fi ajustate cu ajutorul motoarelor electrice. Suprafața de așezare poate fi ajustată orizontal în înălțime și într-o poziție a picioarelor. Toate ajustările pot fi acționate printr-un comutator manual.

4.3.2 Siguranță laterală (blocabilă)

Patul are pe ambele părți bare de siguranță laterală, care pot fi ridicate într-o barieră sau care pot fi coborâte, dacă nu sunt necesare. Astfel, ocupantul este asigurat împotriva unei căderi accidentale din pat. Siguranța laterală blocabilă se distinge prin montajul ei simplu și o deservire facilă de către utilizator. În funcție de dotarea patului, aceasta este disponibilă în varianta de execuție din lemn sau din metal.

4.3.3 Sistem electric de ajustare

Sistemul electric de ajustare al acestui pat este sigur împotriva primei erori, ignifug (V0) și constă din:

- o sursă de alimentare „externă” în comutație.

Sursa de alimentare în comutație constă din: transformator de tensiune și cablu de conexiune de joasă tensiune și poate fi folosită ca mijloc pentru separarea patului de la rețeaua de curent electric.

Transformatorul de tensiune generează o tensiune mică de protecție, care nu este periculoasă pentru ocupant și personalul de îngrijire.

Sursa de alimentare în comutație asigură printr-un cablu de legătură toate acțiunile (motoarele) cu tensiune joasă de protecție. Mufa de conectare este protejată împotriva umidității.

- o unitate centrală de comandă. La unitatea centrală de comandă sunt cuplate/conectate toate motoarele de acționare și comutatorul manual (comutator manual cu Bluetooth);
- un comutator manual cu Bluetooth cu cârlig fix (cuplat printr-o interfață Bluetooth cu unitatea de comandă) la Dali standard și Dali wasch.
Utilizatorul poate bloca posibilitățile de ajustare ale comutatorului manual, când starea clinică deficitară a ocupantului impune aceasta.
- un comutator manual cu cablu cu cârlig fix, la Dali standard și Dali low entry
Utilizatorul poate bloca posibilitățile de ajustare ale comutatorului manual, când starea clinică deficitară a ocupantului impune aceasta.
- două motoare de acționare pentru ajustarea orizontală a înălțimii.
- un motor de acționare pentru bancheta superioară.
- un motor de acționare pentru spătar.

și la Dali econ și low-econ, low-entry-econ din:

- o unitate centrală de comandă. La unitatea centrală de comandă sunt conectate toate motoarele de acționare și comutatorul manual cu cablu;
- un cablu de conexiune la rețea: Un cablu spiralat cu înveliș EPR și conectori specifici țării. Acești conectori pot fi folosiți ca mijloc pentru deconectarea patului de la rețeaua de curent electric. Cablul de legătură la rețea poate fi înlocuit de către personalul de întreținere.
- un comutator manual cu cablu cu cârlig fix peste conexiunea cu fișă conectat cu unitatea de comandă).
Utilizatorul poate bloca posibilitățile de ajustare ale comutatorului manual, când starea clinică deficitară a ocupantului impune aceasta.
- două motoare de acționare pentru ajustarea orizontală a înălțimii.
- un motor de acționare pentru bancheta superioară.
- un motor de acționare pentru spătar.

4.4 Dimensiuni ale suprafeței de așezare

Patul pentru îngrijire Dali poate fi comandat în următoarele dimensiuni.

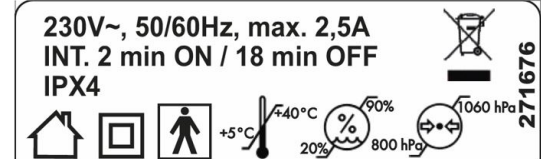
i Instrucțiunile de utilizare descriu eventual funcții sau dotări pe care modelul dumneavoastră de pat nu le deține.

Dimensiuni ale suprafeței de așezare (lățime x lungime)	Dimensiune exterioară (lățime x lungime)
90 x 200 cm (suprafață de așezare lemn sau metal)	102 x 218 cm

4.5 Date tehnice

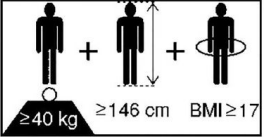
4.5.1 Plăcuța de fabricație

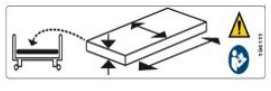
Plăcuța de fabricație se găsește pe partea frontală a cadrului suprafeței de ajustare. Plăcuța de fabricație conține următoarele date:

 Model Name REF xxxxxx Version Standard LOT 4xxxxx-xxx Material xxxxxx xx-20xx 271607	 230V~, 50/60Hz, max. 2,5A INT. 2 min ON / 18 min OFF IPX4 271676
Plăcuță de fabricație, exemplu	Plăcuță de fabricație (date electrice), exemplu

Explicarea simbolurilor utilizate:

Model	Model de pat
Material	Varianta de material (dacă este cazul)
Versiunea	Varianta (dacă este cazul)
	Cod produs (Kmat)
	Număr de comandă
	Data fabricației (săptămână/an)

Explicarea simbolurilor utilizate:	
	Articolul este un produs medical
	Dispozitiv cu piesă uzuală tip BF conform IEC 601-1 (protecție specială împotriva electrocutării)
	Aparat din clasa de protecție II, izolație de protecție
	Numai pentru utilizarea în spații închise - Nu utilizați în aer liber
	Efectuați eliminarea componentelor electrice conform directivei DEEE. Nu eliminați la gunoiul menajer!
	Atenție! Respectați instrucțiunile de utilizare
Total  :	Greutatea totală a patului
IP X4	Protecția echipării electrice împotriva stropirii cu apă de pe toate părțile
	Marcaj de conformitate conform REGULAMENTULUI privind dispozitivele medicale (UE) 2017/745 (MDR)
	Sarcină utilă de siguranță
	Greutatea permisă a pacientului
	Dimensiuni/greutate minime(ă) pacient: Înălțimea: 146 cm, greutate: 40 kg, body mass index „BMI”: 17

Explicarea simbolurilor utilizate:	
	Utilizați numai saltelele admise de producător.
	Blocați operarea manuală dacă ocupantul ar putea fi pus în pericol prin ajustări electrice accidentale.

4.5.2 Număr PID

În numărul PID sunt sintetizate pentru producător date relevante ale comenzii. Țineți pregătit numărul PID atunci când contactați distribuitorul dumneavoastră. Numărul PID îl găsiți în zona capului la cadrul suprafeței de așezare.



Partea A: Fig.1:
Număr PID

4.5.3 Materiale utilizate

Patul este fabricat în mare parte din profile de oțel, ale căror suprafețe sunt acoperite cu un strat de poliester vopsite în câmp electrostatic sau un strat metalic din zinc sau crom. Barele siguranțelor laterale și suprafața de așezare sunt alcătuite, în funcție de dotarea patului, din lemn sau din metal. Cadrele de deplasare sunt alcătuite din profile de oțel cu scânduri de umplură din lemn. Toate suprafețele sunt sigilate.

Un contact al pielii cu suprafețele menționate este inofensiv pentru sănătate.

4.5.4 Dimensiuni și greutate



Toate indicațiile cu privire la dimensiuni și greutate din prezentele instrucțiuni trebuie înțelese ca fiind aproximative.

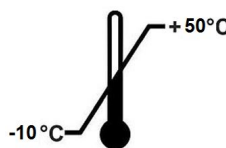
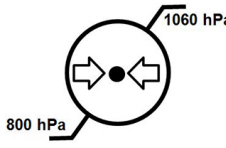
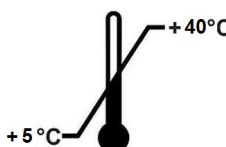
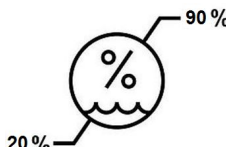
	Model de pat		
	standard/econ	wash	low-entry, low-entry-econ/low - econ
Pat montat cu siguranțe laterale:			
Dimensiuni ale suprafeței de așezare	Partea A: Dimensiuni ale suprafeței de așezare » 8		
Greutatea totală, în funcție de variantă	92 - 97 kg		
Sarcină utilă de siguranță	185 kg	185 kg	175 kg
Pat dezasamblat:			
Cadru de deplasare cu motoare	34 kg		
Cadrul suprafeței de așezare din lemn cu motoare	37 kg	-	37 kg
Cadrul suprafeței de așezare din metal cu motoare	41 kg		
4 bare ale siguranței laterale din lemn	13 kg		
4 bare ale siguranței laterale din metal	17,5 kg		
Dispozitiv de ridicare	5 kg		
Suport auxiliar de depozitare	3 kg		

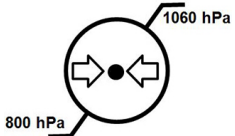
4.5.5 Domenii de reglare

	Model de pat		
	standard, econ, wash	low-econ	low-entry, low-entry-econ
Ajustarea înălțimii suprafeței de așezare	cca. 40 - 80 cm	cca. 32 - 72 cm	cca. 23 -63

	Model de pat		
	standard, econ, wash	low-econ	low-entry, low-entry-econ
Reglarea spătarului	cca. 0° - 70°		
Ajustarea banchetei de picioare	cca. 0° - 35°		

4.5.6 Condiții ambientale

Emisii de zgomot la ajustare	max. 48 dB (A)	
Condițiile ambientale specificate în continuare trebuie respectate:		
La depozitare/ transport:		
Temperatură de depozitare	min. -10° C max.+ 50° C	
Umiditatea relativă a aerului (fără condens)	min. 20 % max. 80 %	
Presiune aer (în înălțime ≤ 3000m)	min. 700 hPa max. 1060 hPa	
În funcționare:		
Temperatură ambiantă	min. + 5° C max. + 40° C	
Umiditatea relativă a aerului (fără condens)	min. 20 % max. 80 %	

Presiune aer (în înălțime ≤ 3000m)	min. 700 hPa max. 1060 hPa	
------------------------------------	----------------------------	---

4.5.7 Clasificare

- Acest pat îndeplinește toate cerințele conform REGULAMENTULUI privind dispozitivele medicale (UE) 2017/745 (MDR)
- Acest pat este clasificat ca fiind un dispozitiv medical activ din clasa I cu o piesă de aplicare de tipul BF
- Cod EMDN: V08060101; HOSPITAL/HOME CARE ELECTRIC MEDICAL BEDS
- Utilizare în următoarele medii înconjurătoare de aplicare IEC 60601-2-52:

3:	Îngrijire pe termen lung într-un mediu medical, în care este necesară supraveghere medicală și se asigură o monitorizare în caz de nevoie. Un aparat electric medical utilizat într-o procedură medicală poate fi pus la dispoziție pentru a sprijini menținerea sau îmbunătățirea stării ocupantului. (de ex. cămine pentru bătrâni și centre de îngrijire, instituții de recuperare și instituții de geriatrie)
4:	Îngrijirea la domiciliu. Se folosește un aparat electric medical pentru atenuarea sau echilibrarea unei leziuni, dizabilități sau boli.

4.5.8 Date electrice: Dali standard, low-entry

Unitate de comandă		
	Tip: CBSTI01-V2	Tip: CBSTI01-V3
Compatibil cu:	Comutator manual cu Bluetooth și cu cablu	Comutator manual cu cablu
Tensiune de funcționare	Prin sursă de alimentare externă tip SMPS 12	
Curent de ieșire	8 A	
Durată de activitate	JOS: 2 min. PORNIT / 18 Min. OPRIT	
Clasă de protecție	IPX6	
Clasificare	Clasă de protecție 2	

Proprietăți emițător radio (valabil pentru unitatea de comandă CBSTI01-V2 și comutatorul manual cu Bluetooth HBSTI)

Banda de frecvență a transmisiei	2.400 MHz - 2.485 MHz
Tip	BLUETOOTH Low Energy BLE 4.2
Modularea	GFSK
Putere de radiație maximă efectivă (ERP)	10 dBm

Sursă de alimentare în comutație

	Tip SMPS12
Tensiune de intrare	230 V CA (-15% / +10%)
Putere absorbită în standby	< 0,5 W
Consum de curent	1,8 A max.
Tensiune de ieșire	32 V CC
Curent de ieșire	4,5 A
Durată de activitate	JOS: 2 min. PORNIT / 18 Min. OPRIT
Clasă de protecție	IPX4
Clasificare	Clasă de protecție 2

Comutator manual cu funcție de blocare

	Comutator manual cu Blue-tooth	Comutator manual cu cablu
Tip	HBSTI	HL74
Clasă de protecție	IPX6	IPX4

Motor electric înălțime suprafață de așezare

Tip	Linak LA 24
Forță / cursă	1400 N / 405 mm
Tensiune de intrare	DC 24 V
Clasă de protecție	IPX4

Motor electric înălțime suprafață de așezare

Durată de activitate	2 min. PORNIT / 18 Min. OPRIT
----------------------	-------------------------------

Motor electric spătar

Tip	Linak LA 24
Forță / cursă	3500 N / 110 mm
Tensiune de intrare	DC 24 V
Clasă de protecție	IPX4
Durată de activitate	2 min. PORNIT / 18 Min. OPRIT

Motor electric banchetă superioară

Tip	Linak LA 24
Forță / cursă	2500 N / 60 mm
Tensiune de intrare	DC 24 V
Clasă de protecție	IP X4
Durată de activitate	2 min. PORNIT / 18 Min. OPRIT

Emisii de zgomot motor electric

Emisii de zgomot la ajustare	< 50 dB (A)
------------------------------	-------------

4.5.9 Date electrice: Dali econ, low-econ, low-entry-econ
Unitate de comandă

	Tip: CA 20
Compatibil cu:	Comutator manual cu cablu
Tensiune de funcționare	120 - 240 V CA, 50/60 Hz
Consum de curent	1,5 A
Durată de activitate	JOS: 2 min. PORNIT / 18 Min. OPRIT

Unitate de comandă	
	Tip: CA 20
Clasă de protecție	IPX6
Clasificare	Clasă de protecție 2

Cablul de rețea	
Tip	H05 BQ-F 2 x 0,75 mm 2 (calitate EPR)

Comutator manual cu funcție de blocare		
	Comutator manual cu Blue-tooth	Comutator manual cu cablu
Tip	HBSTI	HL74
Clasă de protecție	IPX6	IPX4

Motor electric înălțime suprafață de așezare	
Tip	Linak LA 24
Forță / cursă	1400 N / 405 mm
Tensiune de intrare	DC 24 V
Clasă de protecție	IP X4
Durată de activitate	2 min. PORNIT / 18 Min. OPRIT

Motor electric spătar	
Tip	Linak LA 24
Forță / cursă	3500 N / 110 mm
Tensiune de intrare	DC 24 V
Clasă de protecție	IPX4
Durată de activitate	2 min. PORNIT / 18 Min. OPRIT

Motor electric banchetă superioară	
Tip	Linak LA 24
Forță / cursă	2500 N / 60 mm
Tensiune de intrare	DC 24 V
Clasă de protecție	IPX4
Durată de activitate	2 min. PORNIT / 18 Min. OPRIT

Emisii de zgomot motor electric	
Emisii de zgomot la ajustare	< 50 dB (A)

4.5.10 Date electrice: Dali wash

Unitate de comandă	
	Tip: CBSTI01-V2
Compatibil cu:	Comutator manual cu Bluetooth și cu cablu
Tensiune de funcționare	Prin sursă de alimentare externă tip SMPS 12
Curent de ieșire	8 A
Durată de activitate	JOS: 2 min. PORNIT / 18 Min. OPRIT
Clasă de protecție	IPX6
Clasificare	Clasă de protecție 2

Proprietăți emițător radio (valabil pentru unitatea de comandă CBSTI01-V2 și comutatorul manual cu Bluetooth HBSTI)	
Banda de frecvență a transmisiei	2.400 MHz - 2.485 MHz
Tip	BLUETOOTH Low Energy BLE 4.2
Modularea	GFSK
Putere de radiație maximă efectivă (ERP)	10 dBm

Sursă de alimentare în comutație	
	Tip SMPS12
Tensiune de intrare	230 V CA (-15% / +10%)
Putere absorbită în standby	< 0,5 W
Consum de curent	1,8 A max.
Tensiune de ieșire	32 V CC
Curent de ieșire	4,5 A
Durată de activitate	JOS: 2 min. PORNIT / 18 Min. OPRIT
Clasă de protecție	IPX4
Clasificare	Clasă de protecție 2

Comutator manual cu funcție de blocare		
	Comutator manual cu Blue-tooth	Comutator manual cu cablu
Tip	HBSTI	HL74
Clasă de protecție	IPX6	IPX4

Motor electric înălțime suprafață de așezare	
Tip	Linak LA 27
Forță / cursă	1400 N / 405 mm
Tensiune de intrare	DC 24 V
Clasă de protecție	IP X6
Durată de activitate	2 min. PORNIT / 18 Min. OPRIT

Motor electric spătar	
Tip	Linak LA 27
Forță / cursă	3500 N / 110 mm
Tensiune de intrare	DC 24 V

Motor electric spătar	
Clasă de protecție	IP X6
Durată de activitate	2 min. PORNIT / 18 Min. OPRIT

Motor electric banchetă superioară	
Tip	Linak LA 27
Forță / cursă	2500 N / 60 mm
Tensiune de intrare	DC 24 V
Clasă de protecție	IP X6
Durată de activitate	2 min. PORNIT / 18 Min. OPRIT

Emisii de zgomot motor electric	
Emisii de zgomot la ajustare	< 50 dB (A)

4.5.11 Informații despre compatibilitatea electromagnetică (CEM)

- i** Utilizați numai cablurile speciale și accesoriile specificate de producător, pentru a asigura o exploatare electromagnetică fără probleme a patului (consultați și capitolul „Piese de schimb; accesorii” din instrucțiunile de utilizare ale paturilor).

Din cauza posibilelor defecțiuni electromagnetice ale dispozitivelor învecinate nu se cunosc/nu sunt de așteptat limitări importante ale performanței acestui pat în cazul utilizării corespunzătoare, descrise în respectivele instrucțiuni de utilizare principale.

ATENȚIE

Pericol de disfuncționalități

În cazul nerespectării acestor indicații pot să apară disfuncționalități și daune materiale.

- Utilizarea altor accesorii, altor convertoare și a altor cabluri față de cele care au fost stabilite sau puse la dispoziție pentru acest pat de către BURMEIER, poate avea drept urmare emisii electromagnetice ridicate sau o imunitate electromagnetică diminuată a patului și poate cauza un mod de funcționare defectuos.

- Utilizarea acestui dispozitiv în imediata apropiere a dispozitivelor trebuie să fie evitată, deoarece acest fapt poate avea drept consecință un mod de funcționare eronat. Dacă utilizarea în modul descris anterior este totuși necesară, acest dispozitiv și celelalte dispozitive trebuie supravegheate pentru a se asigura dacă acestea funcționează corespunzător.
- Dispozitivele de comunicație de înaltă frecvență portabile (aparate radio, telefoane mobile etc.), inclusiv accesoriile acestora (de exemplu, cabluri ale antenelor și antene externe) nu trebuie să se afle o distanță mai mică de 30 cm față de componentele electrice și conductele acestui pat. Nerespectarea poate cauza diminuarea performanțelor aparatului.

Patul este destinat funcționării într-un mediu electromagnetic așa cum este menționat în cele ce urmează. Beneficiarul sau utilizatorul patului trebuie să se asigure că acesta este utilizat într-un astfel de mediu.

Acest produs corespunde cu următoarele standarde CEM privind emisiile perturbatoare și rezistența la interferențe:

Valorile limită referitoare la mediul înconjurător ale emisiilor perturbatoare	
Fenomen	Mediu ambiant în domeniul de asistență medicală la domiciliu
Emisii perturbatoare conduse pe cabluri și radia-te	CISPR 11
Deformații din cauza oscilațiilor superioare	consultați IEC 61000-3-2
Variații de tensiuni și licăriri	consultați IEC 61000-3-3

Înveliș		
Fenomen	Normă de bază CEM sau proceduri de ve-rificare	Nivelul rezistenței la interfe-rențe (test + compliance)
		Mediu ambiant în domeniul de asistență medicală la domiciliu
Descărcarea electricității statice (ESD)	IEC 61000-4-2	contact +/- 8 kV
		+/- 2 kV, +/- 4 kV , +/- 8 kV, +/- 15 kV; +/- 25kV Luft
Eroare cauzată de câmpurile electromagnetice de înaltă frec-vență	IEC 61000-4-3	10 V/m ;(80 MHz până la 2,7 GHz; 80% AM la 1 kHz)

Înveliș		
Fenomen	Normă de bază CEM sau proceduri de verificare	Nivelul rezistenței la interferențe (test + compliance)
		Mediu ambiant în domeniul de asistență medicală la domiciliu
Câmpuri electromagnetice de înaltă frecvență în imediata apropiere a dispozitivelor de comunicație fără fir	IEC 61000-4-3	Consultați tabelul zz separat (la capătul acestui capitol)
Câmpuri magnetice cu frecvență de măsurare a echipamentelor energetice	IEC 61000-4-8	Consultați tabelul zz separat (la capătul acestui capitol)

Poartă cu curent alternativ pentru intrarea alimentării		
Fenomen	Normă de bază CEM	Nivelul rezistenței la interferențe (test + compliance)
		Mediu ambiant în domeniul de asistență medicală la domiciliu
Variabile de perturbare/Impulsuri electrice tranzitorii rapide	IEC 61000-4-4	+/- 2 kV; 100 kHz frecvență de repetare
Tensiuni de impact: Conductă cu conductă	IEC 61000-4-5	+/- 0,5 kV; +/- 1kV
Interferențe conduse electric, induse prin câmpuri de înaltă frecvență	IEC 61000-4-6	3 V; 0,15 MHz până la 80 MHz; 6V în benzile de frecvență ISM și radioamatorism între 0,15 MHz și 80MHz 80% AM la 1 kHz)
Căderi de tensiune	IEC 61000-4-11	0% UT; ½ perioadă la 0, 45, 90, 135, 180, 225, 270 și 315 grade
		0% UT; 1 perioadă; și 70% UT; 25 perioade; monofazat la 0 grade
Înterruperi de tensiune	IEC 61000-4-11	0% UT; 250 perioade

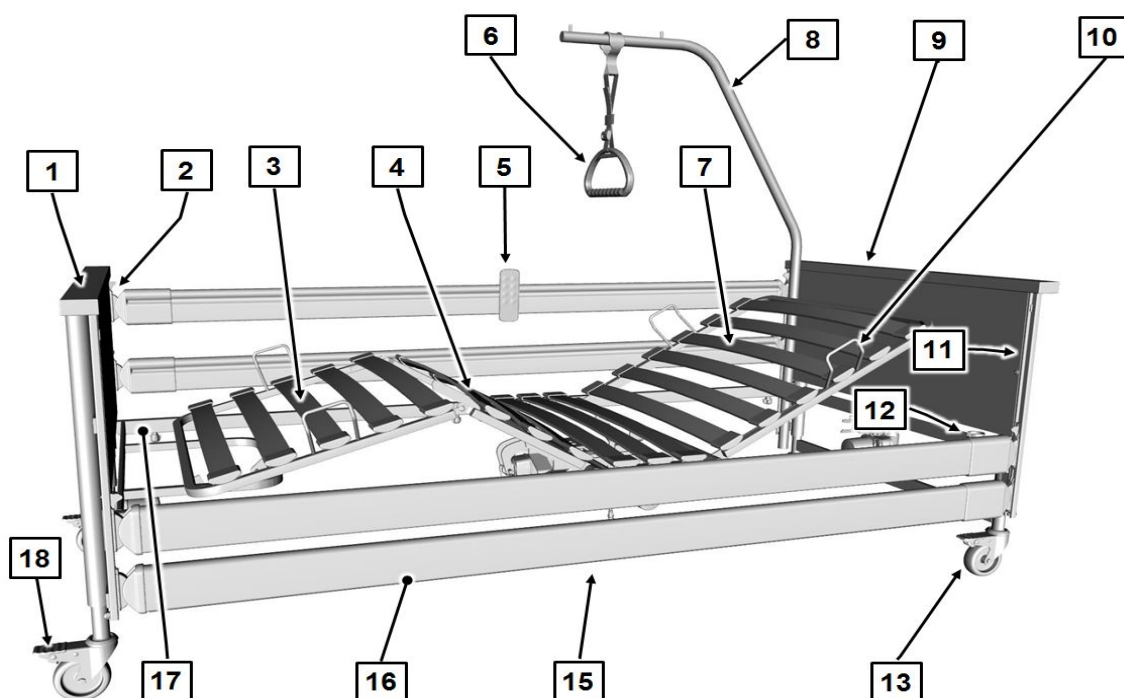
Porți ale componentelor ieșirilor/intrărilor de semnale		
Fenomen	Normă de bază CEM	Nivelul rezistenței la interferențe (test + compliance)
		Mediu ambiant în domeniul de asistență medicală la domiciliu
Descărcarea electricității statice (ESD)	IEC 61000-4-2	+/- 8 kV; contact +/- 2 kV, +/- 4 kV , +/- 8 kV, +/- 15 kV; +/- 25kV aer;
Variabile de perturbare/Impulsuri electrice tranzitorii rapide	IEC 61000-4-4	+/- 1 kV; 100 kHz frecvență de repetare
Interferențe conduse electric, induse prin câmpuri de înaltă frecvență	IEC 61000-4-6	3 V; 0,15 MHz până la 80 MHz; 6V în benzile de frecvență ISM și radioamatorism între 0,15 MHz și 80MHz 80% AM la 1 kHz)

Tabel zz: Specificații de verificare pentru rezistența la perturbații a învelișurilor față de dispozitivele de comunicație fără fir cu frecvență înaltă						
Frecvență de verificare MHz	Banda de frecvențe	Serviciu radio	Modularea	Putere maximă W	Distanța în m	Nivelul rezistenței la perturbații v/m
385	380 până la 390	TETRA 400	Modulație a impulsurilor 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 până la 470	GMRS 460 FRS460	FM +/- 5% cursă, 1kHz sinus	2	0,3	28
710	704 până la 787	Bandă LTE 13, 17	Modulație a impulsurilor 217 Hz	0,2	0,3	28
745						
780						
810	800 până la 960	GSM 800/900 TE-TRA 800 iDEN820, CDMA 850, LTE Band 5	Modulație a impulsurilor 18 Hz	0,2	0,3	28
870						
930						

Tabel zz: Specificații de verificare pentru rezistența la perturbații a învelișurilor față de dispozitivele de comunicație fără fir cu frecvență înaltă

Frecven- ță de ve- rificare MHz	Banda de frecvențe	Serviciu ra- dio	Modularea	Putere maximă W	Distanța în m	Nivelul re- zistenței la pertur- bații v/m
1720	1700 până la 1990	GSM 1800 CDMA 1900, GSM 1900, DECT, LTE Band 1;3; 4; 25; UMTS	Modulație a impulsurilor 18 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	2400 până la 2570	Bluetooth, WLAN 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE Band 7	Modulație a impulsurilor 217 Hz	2	0,3	28
5240	5100 până la 5800	WLAN 802.11 a/n	Modulație a impulsurilor 217 Hz	2	0,3	9
5500						
5785						

Partea B: Operator și personal calificat



[1] Partea de picioare a cadrului de deplasare	[2] Capete de deblocare pentru siguranța laterală (4 bucăți)
[3] Banchetă inferioară	[4] Banchetă superioară
[5] Comutator manual	[6] Mâner triunghiular
[7] Spătar	[8] Dispozitiv de ridicare
[9] Partea capului a cadrului de deplasare	[10] Etriere de saltea (4 bucăți)
[11] Șine de ghidare (4 bucăți)	[12] Manșoane ale dispozitivului de ridicare (2 bucăți)
[13] Role de rulare (4 bucăți)	[14] Unitate de comandă (acoperită în imagine)
[15] Motoare de acționare pentru spătar și bancheta superioară (acoperite în imagine)	[16] Bare de siguranță laterală
[17] Cadrul suprafeței de așezare	[18] Pedală de frână

Cuprins

Partea B: Operator și personal calificat

1	Grupurile țintă, calificarea și obligațiile.....	1
1.1	Beneficiar.....	1
1.1.1	Obligațiile beneficiarului.....	1
1.2	Personalul de specialitate.....	2
2	Indicații de siguranță.....	3
2.1	Indicații generale.....	3
2.2	Indicații de siguranță pentru operarea patului.....	3
2.2.1	Cablurile electrice și racordurile.....	4
2.2.2	Durata de funcționare a sistemelor de acționare electrice.....	5
2.2.3	Comutator manual.....	5
2.2.4	Comutator manual cu Bluetooth.....	6
2.2.5	Sursă de alimentare în comutație.....	7
2.2.6	Ajustare pat.....	7
2.3	Tipuri speciale de pericole.....	8
2.3.1	Pericol de incendiu.....	8
2.3.2	Baterii.....	9
2.4	Indicații privind siguranța pentru componentele montate și dispozitivele auxiliare.....	9
2.4.1	Utilizarea lifturilor ocupanților.....	9
2.5	Indicații de siguranță pentru accesorii.....	10
2.6	Indicații de siguranță pentru eliminare.....	10
3	Montarea patului de îngrijire.....	11
3.1	Sculă.....	11
3.2	Set de livrare.....	12
3.3	Cerințe pentru locul de instalare.....	12
3.4	Cadrul suprafeței de așezare.....	13
3.5	Cadru de deplasare.....	13
3.6	Siguranță laterală.....	14
3.7	Racord electric.....	17

3.7.1	Configurația conectorilor (CBSTI01-V2 și CBSTI01-V3).....	21
3.7.2	Configurația conectorilor (CA 20).....	22
3.7.3	Configurația conectorilor (Dali econ/CA 40).....	23
4	Punerea în funcțiune.....	24
4.1	Conexiune sursă de alimentare în comutație.....	24
4.2	Cuplarea comutatorului manual cu Bluetooth.....	25
4.3	Realizarea stării operaționale.....	25
5	Curățarea și dezinfectarea.....	26
5.1	Indicații de siguranță privind curățarea și dezinfectarea.....	26
5.2	Plan de curățare și de dezinfectare.....	27
5.2.1	Curățare manuală.....	27
5.2.2	Curățare automată (Dali wash).....	28
5.3	Instruirea personalului de îngrijire și a personalului de specialitate.....	28
5.4	Produse de curățare și de dezinfectare.....	29
5.5	Manevrarea agenților de curățare și a dezinfectanților.....	29
6	Mentenanța.....	31
6.1	Principii legale.....	31
6.2	Inspecții și verificarea funcționării.....	32
6.2.1	Procedura verificării curentului de scurgere.....	33
6.2.2	Protocol de verificare.....	34
6.3	Piese de schimb.....	40
7	Înlocuirea componentelor electrice.....	41
7.1	Indicații de siguranță.....	41
7.2	Înlocuirea comutatorului manual cu cablu.....	42
7.3	Înlocuirea comutatorului manual cu Bluetooth.....	43
7.4	Înlocuirea bateriei comutatorului manual cu Bluetooth.....	43
8	Remediarea defecțiunilor.....	45
8.1	Remediarea erorilor și a defecțiunilor.....	45
9	Demontarea patului pentru îngrijire.....	46
9.1	Dezasamblarea cadrului suprafeței de așezare.....	47
9.2	Montarea patului dezasamblat pe suportul auxiliar de depozitare.....	47

10	Eliminarea ecologică.....	49
10.1	Eliminarea ca deșeu a patului.....	49
10.2	Eliminarea ambalajului.....	49
10.3	Eliminarea componentelor electrice.....	49
11	Anexă.....	50
11.1	Accesorii.....	50
11.1.1	Cerințe privind salteaua.....	50
11.1.2	Cerințe privind siguranțele laterale.....	51
11.2	Declarație de conformitate CE.....	51

1 Grupurile țintă, calificarea și obligațiile

1.1 Beneficiar

Beneficiar (de ex.: prestatori din domeniul sănătății, distribuitori, case de asigurări de sănătate) este orice persoană fizică sau juridică ce folosește patul pentru îngrijire Dali sau în mandatul căruia este folosit acesta. Beneficiarul este responsabil pentru instruirea regulamentară a personalului de îngrijire.

1.1.1 Obligațiile beneficiarului

Respectați obligațiile dvs. din Germania în calitate de beneficiar, conform Regulamentului privind deținătorii produselor medicale (MPBetreibV), pentru a asigura o funcționare sigură și de durată a acestui produs medical, fără a pune în pericol ocupanții, personalul de îngrijire sau terții. În alte țări trebuie respectate prevederile naționale în vigoare cu privire la obligațiile beneficiarului!

Permiți operarea acestui pat doar de către persoane instruite!

- În Germania: Instruiți personalul de îngrijire conform Regulamentului privind deținătorii produselor medicale § 9 cu privire la locul de păstrare a prezentelor instrucțiuni de utilizare! În alte țări trebuie respectate prevederile naționale în vigoare!
- Instruiți personalul de îngrijire în baza prezentelor instrucțiuni de utilizare livrate împreună cu patul cu privire la operarea sigură a patului pentru îngrijire înainte de prima punere în funcțiune!
- Atrageți atenția personalului de îngrijire cu privire la eventualele pericole care pot apărea în cazul utilizării necorespunzătoare a patului pentru îngrijire. Acest lucru se referă în special la manipularea sistemelor de acționare electrice și a siguranțelor laterale!
- Asigurați-vă că inclusiv personalul din reprezentanță este suficient instruit cu privire la operarea patului pentru îngrijire!

Asigurați-vă că sunt respectate instrucțiunile de siguranță!

În cazul unei utilizări îndelungate a patului pentru îngrijire, efectuați un control cu privire la funcționare și deteriorări vizibile după o perioadă relevantă de timp conform capitolului [Partea B: Mentenanța » 31!](#)

În cazul în care patul pentru îngrijire este înstrăinat, trebuie transmise odată cu acesta inclusiv instrucțiunile de utilizare.

În cazul montării altor dispozitive (de exemplu, compresoare ale sistemelor de depozitare cu aer etc.), asigurați fixarea și funcționarea tuturor dispozitivelor.

În cazul în care aveți neclarități vă rugăm să vă adresați producătorului acestui dispozitiv sau companiei Burmeier.

1.2 Personalul de specialitate

Drept personal de specialitate sunt desemnați angajații beneficiarului, care pe baza formării lor profesionale sau a instruirii lor sunt autorizați să livreze, să monteze, să demonteze și să transporte patul pentru îngrijire. În plus, ei sunt instruiți cu privire la prevederile pentru curățare și dezinfectare.

2 Indicații de siguranță

2.1 Indicații generale

Înainte de prima punere în funcțiune a patului de îngrijire:

- Parcurgeți în întregime aceste instrucțiuni de utilizare. Astfel evitați vătămarea persoanelor sau daune materiale din cauza operării necorespunzătoare.
- Respectați indicațiile pentru saltele autorizate conform DIN 13014, (consultați [Partea B: Cerințe privind salteaua » 50](#)).
- Curățați și dezinfectați patul pentru îngrijire, înainte de prima utilizare.

Conform Regulamentului privind deținătorii produselor medicale (MPBetreibV) art. 2, înainte de utilizarea unui pat de îngrijire, utilizatorul trebuie să se convingă de capacitatea de funcționare și starea conformă cu destinația a patului de îngrijire și să respecte instrucțiunile de utilizare. Același fapt este valabil pentru accesorii.

Acest pat de îngrijire îndeplinește toate cerințele Regulamentului pentru dispozitive medicale (UE) 2017/745 (MDR). Acesta este clasificat conform legii privind produsele medicale (MPG art. 13) ca dispozitiv medical activ al clasei I.

Patul de îngrijire Dali a fost verificat de către un institut de verificare independent cu privire la siguranța produsului. Ca orice dispozitiv tehnic, electric, poate totuși să provoace pericole în cazul unei operări necorespunzătoare.

Prin urmare, respectați și obligațiile dvs. în calitate de beneficiar, conform Regulamentului privind deținătorii produselor medicale (MPBetreibV), pentru a asigura o funcționare sigură și de durată a acestui produs medical, fără a pune în pericol ocupantul, personalul de îngrijire și terții.

Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații de siguranță, care trebuie respectate. Toate persoanele care lucrează la și cu patul pentru îngrijire Dali trebuie să cunoască conținutul acestor instrucțiuni de utilizare și să respecte indicațiile de siguranță.

2.2 Indicații de siguranță pentru operarea patului

Acest pat pentru îngrijire nu este adecvat pentru ocupanți având o înălțime sub 146 cm, precum și pentru copii mici.

Acest pat pentru îngrijire trebuie utilizat doar de către persoane instruite de beneficiar.

Ajustările electrice sunt posibile doar dacă patul pentru îngrijire este conectat corespunzător la rețeaua electrică.

2.2.1 Cablurile electrice și racordurile



AVERTISMENT

Pericol de electrocutare

Cablurile de rețea deteriorate pot cauza electrocutări care pun în pericol viața. Respectați următoarele măsuri de siguranță, pentru a evita pericolele de electrocutare sau defecțiunile în funcționare.

- În cazul în care este utilizat în continuare un cablu de rețea deteriorat, acesta poate cauza electrocutări, incendiu și alte pericole sau defecțiuni în funcționare. Un cablu deteriorat trebuie înlocuit imediat!
- Pozați cablul de rețea și toate celelalte cabluri de la dispozitivele auxiliare, astfel încât în timpul utilizării patului să nu fie trase, călcate sau deteriorate, strivite sau periclitate în alt mod.
- Scoateți imediat ștecărul patului din priză, înainte de fiecare deplasare a patului.
- Suspendați cablul de rețea cu suportul de cablu montat la partea din zona capului a cadrului de deplasare, pentru a-l asigura astfel împotriva căderii și că nu se poate freca de podea.
- Verificați cablul de rețea în timpul funcționării cel puțin o dată pe săptămână cu privire la deteriorări (tăieturi, cabluri dezizolate, îndoituri, locuri sub presiune etc.), în special după fiecare solicitare mecanică apărută, de ex. la trecerea cu patul peste un cablu de rețea sau cu cărucioare pentru transportul dispozitivelor, după solicitări de tracțiune și încovoieri, precum deplasarea patului cu ștecărul de rețea în priză și după fiecare modificare a locației sau la fiecare mutare a patului, înainte de conectarea ștecărului de rețea.
- Verificați periodic dispozitivul de detensionare a cablului de rețea cu privire la fixarea sigură.
- Nu montați prize multiple sub pat. Pot rezulta pericole electrice din cauza cablului de rețea deteriorat sau la contactul cu lichide.
- Nu utilizați patul în continuare dacă există suspiciunea că un cablu de rețea poate fi deteriorat.

2.2.2 Durata de funcționare a sistemelor de acționare electrice

-  Nu trebuie depășită o durată de funcționare continuă de două minute. Apoi, respectați pauza minimă de 18 minute. În cazul în care sistemul de acționare electric este acționat o perioadă mai îndelungată, de exemplu, utilizarea în „joacă” a comutatorului manual de către ocupant, o componentă de siguranță termică deconectează alimentarea cu energie electrică din motive de siguranță. În funcție de cât de mare a fost suprasarcina, poate dura câteva minute până când puteți efectua apoi din nou alte procese de ajustare. Respectați și indicațiile suplimentare din capitolul [Partea C: Tabelul de remediere a defecțiunilor](#) » [29](#)

2.2.3 Comutator manual

În cazul neutilizării păstrați comutatorul manual întotdeauna astfel încât să nu poată să cadă accidental (suspendare de cârlig). Asigurați-vă că acest cablu (opțional) nu poate fi deteriorat de componentele mobile ale patului de îngrijire.

PRECAUȚIE

Pericol de rănire

În cazul nerespectării acestor indicații pot să apară vătămări corporale prin operarea eronată accidentală.

Blocați funcțiile de operare pentru ocupant de la comutatorul manual, dacă:

- ocupantul nu are capacitatea de a opera sigur patul sau nu se poate elibera singur din situațiile periculoase,
- pentru ocupantul cu siguranțe laterale ridicate există un risc de blocare crescut la ajustarea spătarului și a banchetei superioare,
- ocupantul ar putea fi pus în pericol în timpul ajustării accidentale a motoarelor de acționare,
- copii se află nesupravegheați în încăperea cu patul pentru îngrijire.

PRECAUȚIE

Pericol de rănire

În cazul nerespectării acestor indicații pot să apară vătămări corporale prin prinderea sau strivirea membrelor.

- Acest pat este prevăzut numai pentru utilizarea ca pat individual. Păstrați o distanță de siguranță minimă de o lățime a unei noptiere (cca. 60 cm) până la următorul pat.
- Aveți în vedere în cazul tuturor ajustărilor faptul că membrele ocupantului, ale utilizatorului sau ale altor persoane, în special ale copiilor care se joacă sub banchetă sau suprafața de așezare pot fi prinse și pot fi rănite astfel.
- Nu lăsați copiii nesupravegheați cu patul în încăpere.
- Ajustările pot fi efectuate apoi doar de către o persoană instruită sau în prezența unei persoane instruite!

2.2.4 Comutator manual cu Bluetooth



Suplimentar pe lângă indicațiile de siguranță ale comutatorului manual normal, legat prin cablu din capitolul [Partea B: Comutator manual](#) » 5 vă rugăm să respectați și următoarele indicații la utilizarea comutatorului manual cu Bluetooth fără cablu.



PRECAUȚIE

Pericol de prindere

O schimbare a comutatorului manual cu Bluetooth sau îndepărtarea din încăperea în care este amplasat patul, poate duce la ajustări necontrolate ale patului, de ex. din camerele învecinate sau coridoarele alăturate și astfel poate provoca pericol de prindere și vătămări grave ale persoanei aflate în pat.

- Asigurați-vă că comutatorul manual cu Bluetooth fără cablu se află întotdeauna în aceeași încăpere ca patul, astfel încât funcțiile electrice de ajustare să poată fi controlate direct și, la nevoie, oprite.
- Dacă nu este posibil, la utilizarea în domeniul casnic privat, la nevoie, și la utilizarea mai multor paturi în instituții profesionale de îngrijire staționară utilizați ÎN GENERAL inelul de fixare de jos de la comutatorul manual. Printr-un șnur stabil fixat la inel (accesoriu inclus în setul de livrare) se poate asigura astfel o legătură/alocare fixă cu patul.

2.2.5 Sursă de alimentare în comutație

ATENȚIE

Atmosfera din cadrul întreprinderii

Nerespectarea poate provoca perturbări în funcționare sau daune materiale!

- După transport/depozitare într-un mediu rece, sursa de alimentare în comutație ar trebui pusă în funcțiune doar după ce a ajuns la temperatura încăperii.

2.2.6 Ajustare pat

ATENȚIE

Daune materiale

Pot rezulta daune materiale la patul pentru îngrijire, care pot influența negativ capacitatea portantă a patului pentru îngrijire sau funcțiile de ajustare.

Asigurați-vă că

- nu există obstacole, precum noptiere, șine de alimentare, alte dispozitive, scaune, bare de protecție montate pe perete sau pante de acoperiș în calea de rulare,
- nu există obiecte sub pat,
- pe părțile ușor ridicate ale spătarului, banchetei superioare și banchetei inferioare nu se așază persoane.

PRECAUȚIE

Acționări asincrone

Acționările de ridicare, care nu se deplasează sincron, duc la o poziție oblică a suprafeței de așezare.

- Deplasați înălțimea suprafeței de așezare, la nevoie, totuși cel puțin 1 x zilnic în poziția finală superioară sau inferioară. Prin aceasta facilitați o compensare automată a ambelor acționări de ridicare independente și astfel o suprafață de așezare orizontală.

 ATENȚIE**Daunele materiale la pat/obiecte**

Dacă patul este ajustat (pornit) în continuare în cazul supraîncărcării sau al obstacolelor (de exemplu pervazuri) în calea de rulare, acest fapt poate provoca daune materiale la pat sau la alte obiecte, deoarece sistemul de acționare nu dispune de o deconectare electronică la suprasarcină.

- Prin urmare, evitați să încărcăți patul cu mai mult decât greutatea admisibilă.
- Aveți în vedere ca toată zona de ajustare a patului să fie liberă de obstacole. Nu este permis să se afle mobilier, pervazuri, pante de acoperiș etc. în calea de rulare.

2.3 Tipuri speciale de pericole

2.3.1 Pericol de incendiu

 AVERTISMENT**Pericol de incendiu**

Diferite funcții exterioare pot cauza un incendiu. Pentru evitarea incendiilor, respectați următoarele măsuri.

- Utilizați pe cât posibil numai saltele și lenjerii de pat greu inflamabile.
- Informați locatarii cu privire la faptul că fumatul în pat nu este permis.
- Utilizați numai saltele adecvate, nu prea moi, conform DIN 13014. În plus, aceste saltele ar trebui să fie greu inflamabile conform DIN 597 partea 1 și 2.
- Utilizați numai dispozitive auxiliare cu stare tehnică ireproșabilă (de ex. pătură electrică) și alte dispozitive electronice (de ex. lămpi, aparate radio) și asigurați-vă că toate cablurile de legătură nu pot fi deteriorate de către componentele mobile ale patului.

- Asigurați-vă de faptul că dispozitivele trebuie utilizate doar corespunzător scopului lor de utilizare.
- Asigurați-vă că aceste dispozitive nu pot ajunge în mod accidental pe sau sub lenjeria de pat (pericol de supraîncălzire)! Pe cât posibil utilizați numai lămpi cu LED, deoarece acestea dezvoltă evident mai puțină căldură decât becurile convenționale cu incandescență / becurile cu halogen.
- Evitați imediat utilizarea cuplajelor cu ștecă la cablurile prelungitoare sau prizele multiple sub pat (pericol de incendiu din cauza unui contact cu lichide).

2.3.2 Baterii



AVERTISMENT

Pericol din cauza bateriilor (comutator manual cu Bluetooth)

Nerespectarea poate conduce la vătămări grave.

Bateria comutatorului manual cu Bluetooth reprezintă un pericol pentru bebeluși și copii mici, deoarece poate fi înghițită de aceștia.

- Păstrați comutatorul manual obligatoriu într-un loc inaccesibil bebelușilor și copiilor mici.
- Nu lăsați bebelușii și copiii mici nesupravegheați în apropierea patului.

2.4 Indicații privind siguranța pentru componentele montate și dispozitivele auxiliare

2.4.1 Utilizarea lifturilor ocupanților



ATENȚIE

Daune materiale

Dacă suprafața de așezare se află în poziția cea mai joasă, utilizarea lifturilor pentru ocupanți poate să provoace deteriorări la cabluri și sisteme de acționare.

- Nu deplasați liftul pentru ocupanți sub patul pentru îngrijire dacă acesta are înălțimea minimă de așezare.
- Deplasați în sus suprafața de așezare, astfel încât să poate fi deplasat cu liftul pentru ocupanți pe dedesubt.

2.5 Indicații de siguranță pentru accesorii



PRECAUȚIE

Daune materiale

Respectați următoarele indicații generale la selectarea accesoriilor pentru a minimiza posibilitatea daunelor materiale.

- În cazul utilizării componentelor electrice externe, precum lifturi ale ocupanților, lămpi de citit sau compresoare pentru sisteme de depozitare, aveți în vedere să nu se poată prinde sau să nu se poată deteriora cablurile de rețea în piesele mobile ale patului pentru îngrijire.
- Funcționarea sigură și un grad de protecție maxim al ocupanților se obține numai în cazul utilizării accesoriilor originale Burmeier, care sunt adecvate pentru modelul de pat respectiv.

2.6 Indicații de siguranță pentru eliminare



AVERTISMENT

Pericol de infecții

Paturile, componentele de paturi sau accesoriile nedezinfectate pot să provoace pericole de sănătate pentru persoane.

- În cazul componentelor care trebuie eliminate, beneficiarul trebuie să se asigure că acestea nu sunt contaminate sau infectate.

3 Montarea patului de îngrijire



- Acest capitol se adresează persoanelor calificate ale beneficiarului / distribuitorului de produse medicale.
- Videoclipuri de construcție ajutătoare în scopul montării patului găsiți și la www.burmeier.com/de/information/downloads sau direct pe YouTube. Pentru aceasta, scanați următorul cod QR cu dispozitivul dumneavoastră mobil:



3.1 Sculă

În livrare este inclusă o cheie de montaj.

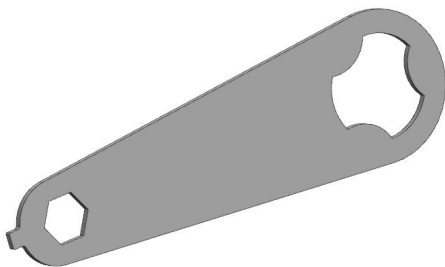


Vă rugăm să aveți în vedere: În livrarea patului este inclusă o cheie de montaj.

Pentru a garanta o strângere sigură a tuturor componentelor patului, toate șuruburile cu cap zimțat ale patului trebuie să fie strânse cu cheia de montaj furnizată (vezi figura).

Strângerea șuruburilor cu mâna nu este suficientă și poate duce la slăbirea componentelor patului în timpul funcționării.

→ Strângeți ferm toate șuruburile cu cap zimțat ale patului cu cheia de montaj atașată.



3.2 Set de livrare

Patul se livrează dezasamblat, montat pe un suport auxiliar de depozitare. Montajul are loc la fața locului de către personalul de specialitate al beneficiarului. Montajul se poate desfășura de către una sau două persoane.

Înainte să începeți cu montajul, îndepărtați toate materialele de ambalare și colierele de cablu. În acest scop, respectați indicațiile de eliminare din capitolul [Partea B: Eliminarea ecologică » 49](#).

3.3 Cerințe pentru locul de instalare

Când selectați locul de amplasare a patului, respectați următoarele puncte relevante pentru siguranță:

- Pentru întreaga zonă de reglare a patului trebuie să existe suficient loc. Nu este permis să se afle mobilier, pervazuri, pante de acoperiș etc. în cale.
- Spațiul de sub pat trebuie să rămână liber.
- Înainte de utilizarea pe pardoselile din parchet, verificați dacă datorită sigilărilor existente ale pardoselii se pot cauza decolorări ale rolelor de rulare. Utilizarea pe plăci de gresie, covoare, parchet laminat și linoleum nu provoacă deteriorări. BURMEIER nu răspunde pentru daunele care ar putea să apară prin utilizarea zilnică pe podele.
- O priză de rețea de 230 V instalată regulamentar trebuie să existe (pe cât posibil) în apropierea patului și să fie accesibilă în orice moment.
- În cazul montării altor dispozitive suplimentare (de exemplu, compresoare ale sistemelor de depozitare etc.), asigurați fixarea și funcționarea tuturor dispozitivelor suplimentare. Respectați, în special, dispunerea sigură a tuturor cablurilor de conexiune, a furtunurilor mobile etc. Dacă aveți întrebări și neclarități, adresați-vă producătorului dispozitivelor suplimentare sau firmei BURMEIER.



ATENȚIE

Deteriorarea podelei

Când montați, respectiv demontați patul pot să apară deteriorări la nivelul podelei, care sunt provocate prin muchiile ascuțite ale cadrului de deplasare, respectiv ale suprafeței de așezare.

- Montați, respectiv demontați patul cu atenție pe suporturi de protecție, pentru a evita deteriorările la nivelul podelei.

3.4 Cadrul suprafeței de așezare

Procedați în felul următor pentru a monta cadrul suprafeței de așezare la cadrul inferior:

1. Scoateți barele siguranțelor laterale și dispozitivul de ridicare de la suportul auxiliar de depozitare și inițial așezați-le deoparte.
2. Scoateți cele două jumătăți ale cadrului suprafeței de așezare de la suportul auxiliar de depozitare.
3. Așezați jumătatea de la partea de cap a cadrului suprafeței de așezare vertical pe podea. Cele două manșoane ale dispozitivului de ridicare sunt îndreptate în jos, în timp ce cele 2 acționări sunt îndreptate în sus.
4. Slăbiți acum cele 4 șuruburi cu cap zimțat din jumătatea de la partea picioarelor a cadrului suprafeței de așezare. Nu deșurubați complet șuruburile cu cap zimțat, ci lăsați-le introduse în filet cu cca. 2 rotații.
5. Acum luați jumătatea de la picioare a cadrului suprafeței de așezare și ridicați-o peste jumătatea de la cap a cadrului suprafeței de așezare. Introduceți acum cele două jumătăți ale cadrului suprafeței de așezare una în cealaltă.
6. Strângeți manual cele 4 șuruburi cu cap zimțat (nu folosiți clește).
7. Conectați bara de ridicare a motorului de acționare cu suporturile cadrului suprafeței de așezare de la picioare. Pentru aceasta introduceți splintul de siguranță prin suport și bara de ridicare și asigurați splintul prin mutarea etrierului de prindere.
8. Așezați cadrul suprafeței de așezare îmbinat întins pe podea.

3.5 Cadru de deplasare



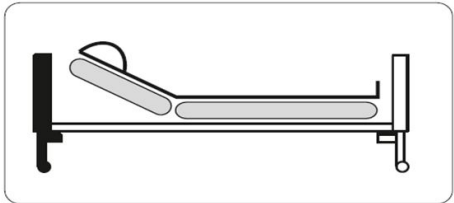
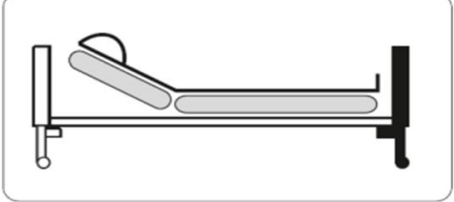
AVERTISMENT

Pericol prin poziția inferioară a capului

Nerespectarea poate duce la răniri grave ale persoanei aflate în pat.

Cele două cadre de deplasare nu trebuie să fie confundate! O confundare duce la o poziție inferioară nedorită a capului în locul unei poziții inferioare a picioarelor.

- Aveți grijă ca să nu se confunde cadrele de deplasare la montarea patului
- Pentru aceasta țineți cont de autocolantele diferite pentru etichetarea cadrelor de deplasare. Acestea se află în centrul țevelor transversale, în zona suportului motoarelor de acționare și central la țevele transversale al cadrului suprafeței de așezare

Autocolant la partea capului a cadrului de deplasare	
Autocolant la partea picioarelor a cadrului de deplasare	

Procedați în felul următor pentru a monta cadrul de deplasare la cadrul suprafeței de așezare:

1. Slăbiți cele două șuruburi cu cap zimțat care se află jos în cadrul suprafeței de așezare lângă cele două manșoane ale dispozitivului de ridicare. Nu deșurubați complet șuruburile.
2. Asamblați partea de cap a cadrului de deplasare cu cadrul suprafeței de așezare. Atenție ca autocolantele să corespundă!
 - Pentru aceasta, ridicați cadrul suprafeței de așezare la partea de cap și împingeți cele două racorduri de susținere ale părții de cap a cadrului de deplasare în țevile cadrului suprafeței de așezare până la opritor.

Vă rugăm să aveți în vedere: Între cadrul suprafeței de așezare și picioarele de colț ale cadrului de deplasare poate să existe o distanță de maxim 5 mm.
3. Strângeți manual cele 4 șuruburi cu cap zimțat. Pentru înșurubare nu folosiți un clește!
4. Repetați procedeul analog cu partea de picioare a cadrului de deplasare.

3.6 Siguranță laterală

Pentru protecția ocupanților împotriva căderii nedorite, patul are, în funcție de dotare, siguranțe laterale din lemn sau din metal. Siguranțele laterale sunt alcătuite din bare (lemn sau metal) cu capace de plastic și pot fi atașate la pat cu ajutorul unui montaj simplu prin clic. La nevoie, acestea pot fi ridicate sau coborâte de către personalul de îngrijire.

La cadrele de deplasare (partea capului și a picioarelor) se află în stânga și în dreapta câte o șină de ghidare. În acestea intră câte un ghidaj al siguranței laterale cu 2 dispozitive de prindere pentru bare. Ghidajele siguranțelor laterale sunt premontate din fabricație. Datorită unui montaj simplu prin clic barele se pot atașa rapid și cu efort minim la dispozitivele de prindere.

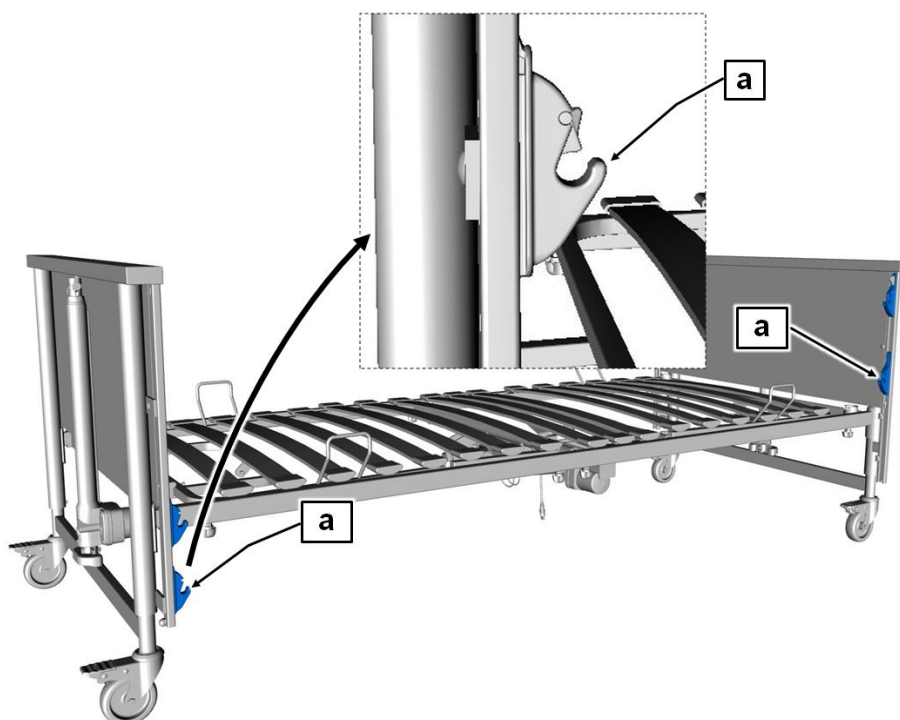
Montarea siguranțelor laterale din lemn

ATENȚIE

Pericol de rănire

Dacă aceste indicații nu sunt respectate, pot să apară vătămări corporale și daune materiale din cauza barelor siguranțelor laterale montate necorespunzător, care cad.

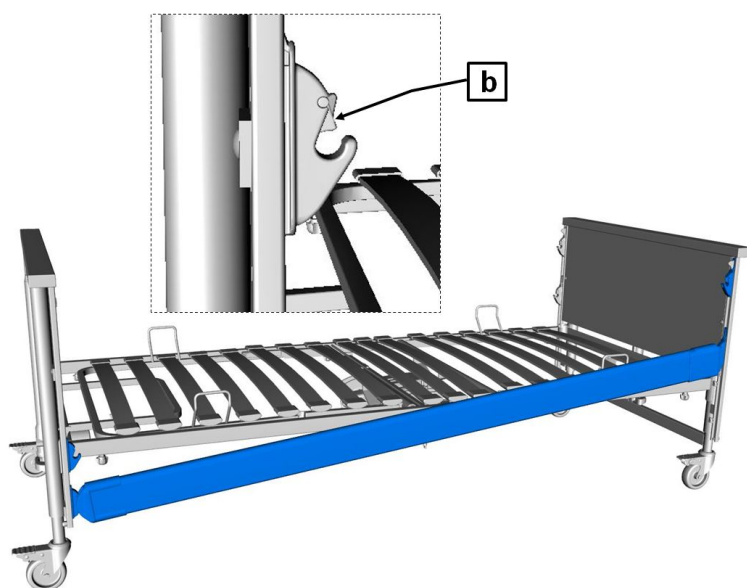
- După fiecare montare a unei bare a siguranței laterale, verificați dacă aceasta este înclchetată corect în dispozitivul de prindere.
- Efectuați un test de funcționare pentru a constata dacă siguranțele laterale sunt montate corect. Pentru operarea siguranței laterale consultați [Partea C: Siguranță laterală » 21](#)



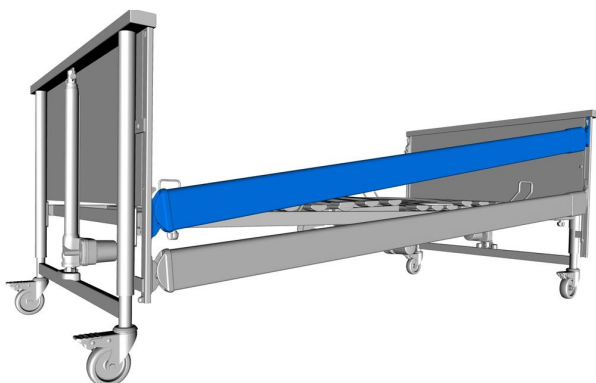
Important: Șinele de ghidare trebuie să fie diagonale unele față de celelalte înainte de începerea lucrărilor de montaj (vezi imaginea). În acest scop, ridicați șina de ghidare a părții de cap și coborâți șina de ghidare a părții de picioare.

Începeți la partea de cap a cadrului de deplasare la partea dreaptă a patului și procedați în felul următor:

- Aduceți un capăt al barei de lemn la dispozitivul de prindere inferior [a].
- Vă rugăm să aveți în vedere: Concavitatea la bară trebuie să indice spre interior și partea rotunjită a barei în sus.



- Introduceți un capăt al barei în dispozitivul de prindere inferior (partea de cap).
- Introduceți celălalt capăt al barei în dispozitivul de prindere inferior (partea de picioare).
 - Bara trebuie să se prindă fix cu ajutorul butonului de declanșare [b].
 - Asigurați-vă că bara este înclichetată corect, prin faptul că o mișcați cu mâna în sus și în jos.



- Repetați ultimii pași pentru a monta a doua, a treia și a patra bară.

Montarea siguranțelor laterale din metal

- Procedați analog ca la montarea siguranțelor laterale din lemn.

3.7 Racord electric

Înainte de a conecta cablurile, trebuie să îndepărtați materialul de ambalare de la toate cablurile.

Cele 4 motoare de acționare sunt alimentate cu energie electrică de la sursa de alimentare în comutație. Toți conectorii motoarelor de acționare sunt conectați din fabricație la unitatea de comandă și sunt asigurați cu un capac pentru protecția împotriva extragerii accidentale. Doi conectori, la capetele cablurilor spiralate, trebuie introduși în motoarele de ridicare corecte ale părții de cap a cadrului de deplasare, respectiv ale părții de picioare a cadrului de deplasare, sub cadrul suprafeței de așezare.

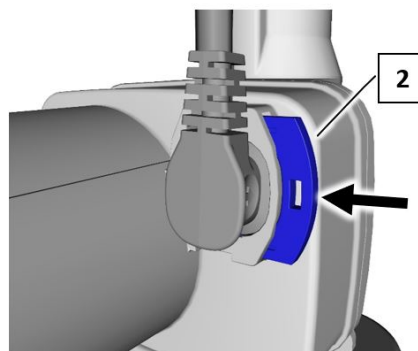
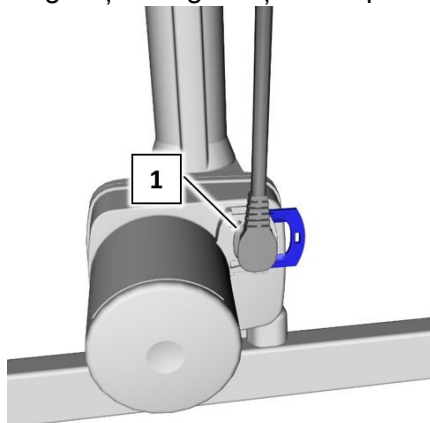
PRECAUȚIE

Daune materiale

În cazul nerespectării acestor indicații pot să apară daune materiale prin pozarea eronată a cablurilor.

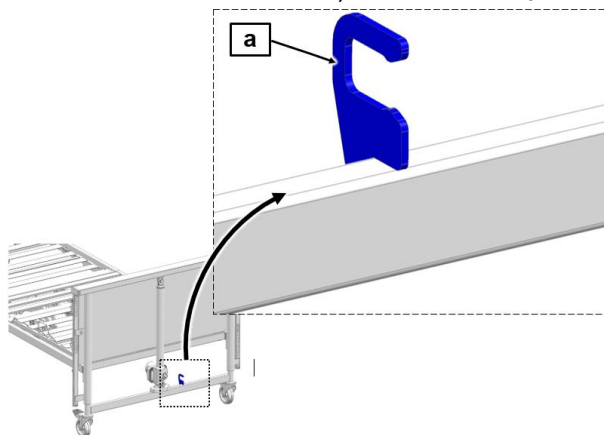
- Pozați cu atenție toate cablurile de alimentare.
- În cazul pozării cablurilor de legătură pentru acționările de ridicare, cablul trebuie pozat prin ghidajele de la partea de cap și de picioare. Trebuie avut grijă că spiralizarea trebuie să se afle pe partea acționărilor.
- Asigurați-vă că niciun cablu nu este deteriorat, nu se formează bucle și cablurile nu sunt prinse prin piese mobile.
- Cablul de alimentare nu trebuie să ajungă sub rolele de rulare în timpul deplasării patului!

1. Introduceți fișa unghiulară [1] pentru motorul de acționare la partea de cap a cadrului de deplasare, respectiv la partea de picioare a cadrului de deplasare, până la opritor și asigurați cu siguranța de separare [2].

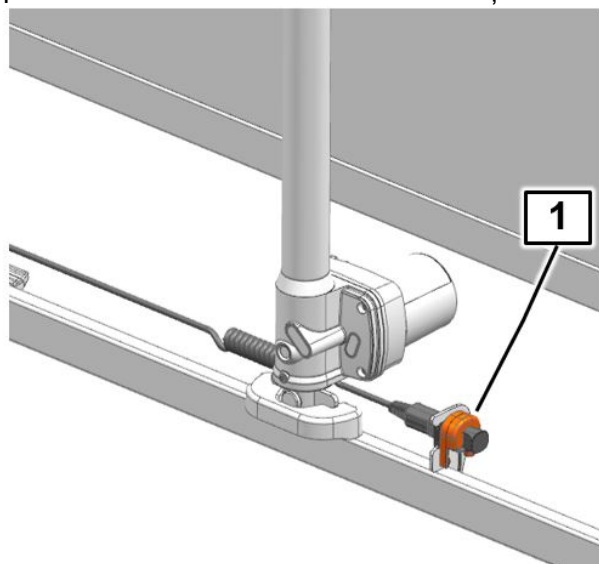


2. Conectarea cablului de 24 V:

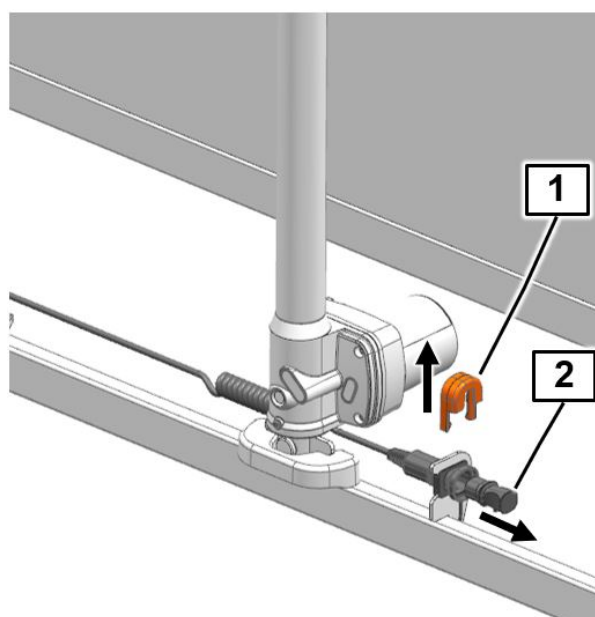
Indicație: La tubul transversal al cadrului de deplasare de la cap se află un dispozitiv de detensionare pentru mufa de conectare de 24 V (vezi [a]). Dispozitivul de detensionare este prevăzut cu o eclisă pătrată, deschisă și se aplică pentru variantele de pat Dali standard, Dali-wash și Dali-low-entry.



Mufa de conectare este montată din fabricație și este echipată pentru conectorul cu 6 pini al sursei de alimentare în comutație cu o siguranță de separare [1].



- Trageți siguranța de separare [1] în sus, pentru a slăbi siguranța.
- Extrageți dopul de închidere [2] din mufa de conectare.

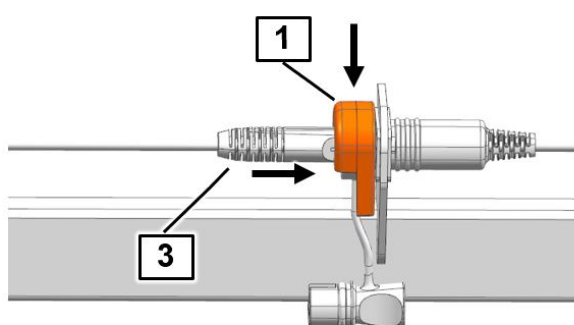


- Introduceți conectorul cu 6 pini [3] al sursei de alimentare în comutație în mufa de conectare.

Atenție - conexiune incorectă! În cazul conexiunii incorecte a sursei de alimentare în comutație cu mufa de conectare, sistemul nu poate fi exploatat. Tipul de protecție IPX4 nu poate fi garantat.

Conectorul cu 6 pini al sursei de alimentare în comutație trebuie să fie bransat corect la mufa de conectare (conectorul se potrivește numai într-o direcție. Dacă pare că nu poate fi introdus, nu utilizați forță excesivă, ci rotiți conectorul cu ½ rotație și încercați din nou).

- Împingeți siguranța de separare [1] de sus până la opritor pe mufă. Asigurați-vă că este introdus corect conectorul.



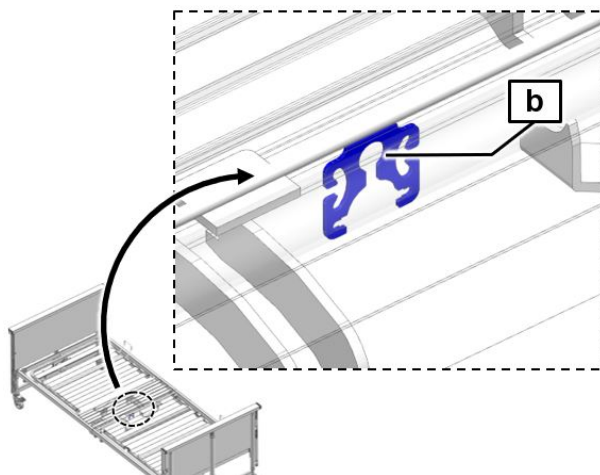
- Acum introduceți într-o priză sursa de alimentare în comutație. Respectați obligatoriu indicațiile din [Partea B: Conexiune sursă de alimentare în comutație » 24.](#)

3. Conectarea cablului de 230 V:

Indicație: La cadrul suprafeței de așezare, în centru sub partea de șezut, există un dispozitiv de detensionare pentru mufa de conectare de 230 V (vezi [b]). Acest dispozitiv de detensionare este valabil pentru variantele de pat Dali econ, low-econ, low-entry-econ.

Vă rugăm să aveți în vedere: Cablul de 230 V este instalat deja și fixat din fabricație sub cadrul suprafeței de așezare.

- Introduceți pur și simplu ștecărul de rețea în priză.



Atenție: Următoarele indicații sunt valabile numai pentru Dali low-entry și Dali low-entry-econ:

Pozarea incorectă a cablului!

Cablul de conexiune este solicitat la încovoiere prin mișcarea suprafeței de așezare. Suplimentar, tubul transversal al suprafeței de așezare se freacă de înveliș.



Pozarea corectă a cablului!

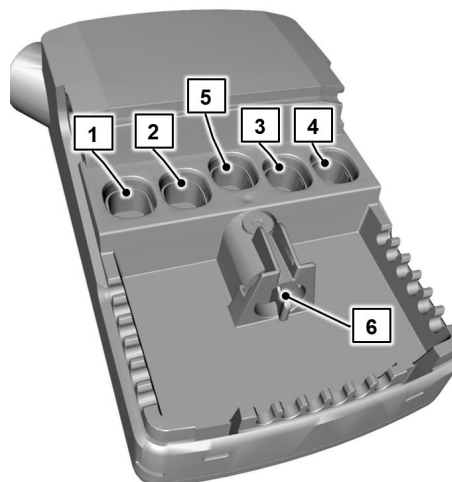
Cablul de conexiune va fi dirijat și introdus de jos peste partea de carcasă „din spate”. Conectorul trebuie asigurat cu siguranța de separare.



3.7.1 Configurația conectorilor (CBSTI01-V2 și CBSTI01-V3)

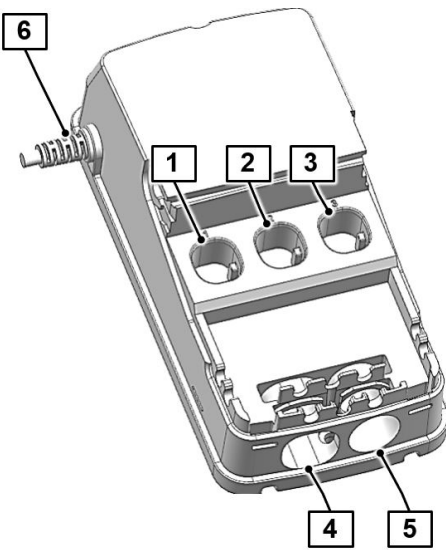
Configurația conectorilor la sistemul de acționare cu comutator manual cu Bluetooth/cablu

1	Motor spătar
2	Motor de ridicare partea capului a cadrului de deplasare
3	Banchetă superioară
4	Motor de ridicare partea de picioare a cadrului de deplasare
5	Alimentare cu tensiune
6	Comutator manual cu cablu



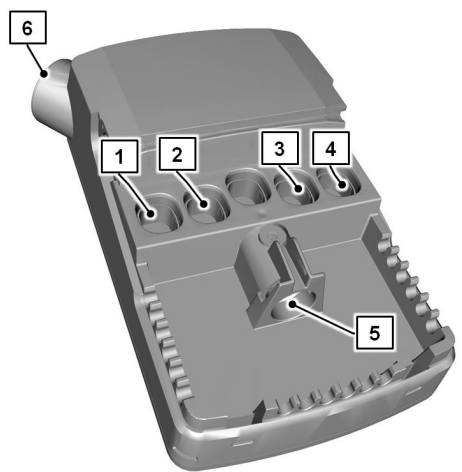
i Vă rugăm să aveți în vedere: Pentru a evita o conectare greșită a motoarelor de ridicare, cablurile părții de cap și ale părții de picioare ale motorului de ridicare sunt prevăzute cu câte un număr (2 pentru motorul de ridicare de la partea capului și 4 pentru motorul de ridicare pentru partea picioarelor). Aceste numere se regăsesc corespunzător la cablurile de legătură ale motoarelor de ridicare. Țineți cont să comparați numerele de la cabluri cu numerele de la motoarele de ridicare, înainte de a le conecta.

3.7.2 Configurația conectorilor (CA 20)

Configurația conectorilor la sistemul de acționare cu comutator manual cu cablu		
1	Motor spătar	
2	Motor de ridicare partea capului a cadrului de deplasare	
3	Banchetă superioară	
4	Motor de ridicare partea de picioare a cadrului de deplasare	
5	Comutator manual cu cablu	
6	Alimentarea cu tensiune (conectată fix)	

i Vă rugăm să aveți în vedere: Pentru a evita o conectare greșită a motoarelor de ridicare, cablurile părții de cap și ale părții de picioare ale motorului de ridicare sunt prevăzute cu câte un număr (2 pentru motorul de ridicare de la partea capului și 4 pentru motorul de ridicare pentru partea picioarelor). Aceste numere se regăsesc corespunzător la cablurile de legătură ale motoarelor de ridicare. Țineți cont să comparați numerele de la cabluri cu numerele de la motoarele de ridicare, înainte de a le conecta.

3.7.3 Configurația conectorilor (Dali econ/CA 40)

Configurația conectorilor la sistemul de acționare cu comutator manual cu cablu		
1	Motor spătar	
2	Motor de ridicare partea capului a cadrului de deplasare	
3	Banchetă superioară	
4	Motor de ridicare partea de picioare a cadrului de deplasare	
5	Comutator manual cu cablu	
6	Alimentare cu tensiune	

i Vă rugăm să aveți în vedere: Pentru a evita o conectare greșită a motoarelor de ridicare, cablurile părții de cap și ale părții de picioare ale motorului de ridicare sunt prevăzute cu câte un număr (2 pentru motorul de ridicare de la partea capului și 4 pentru motorul de ridicare pentru partea picioarelor). Aceste numere se regăsesc corespunzător la cablurile de legătură ale motoarelor de ridicare. Țineți cont să comparați numerele de la cabluri cu numerele de la motoarele de ridicare, înainte de a le conecta.

4 Punerea în funcțiune

4.1 Conexiune sursă de alimentare în comutație

PRECAUȚIE

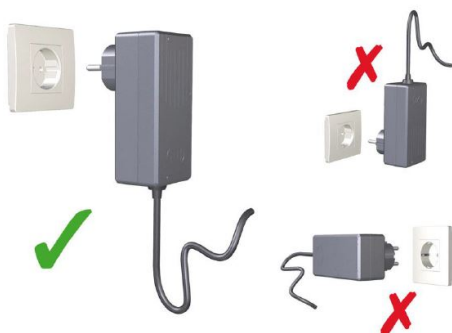
Daune materiale la sursa de alimentare în comutație

Nerespectarea poate cauza defecțiuni ireparabile la sursa de alimentare în comutație și scurtcircuit în priză.

- O priză în care doriți să introduceți sursa de alimentare în comutație nu trebuie să se afle sub pat. În caz contrar, la procese de ajustare orizontală, cadrul suprafeței de așezare poate să rupă sursa de alimentare în comutație din priză.
- Suspendați sursa de alimentare în comutație înainte de fiecare deplasare a patului cu ajutorul suportului de cablu la partea de cap a cadrului de deplasare. Suportul cablului este montat la cablul de rețea.
- Înainte de împingerea patului țineți cont de lungimea cablului; în prealabil scoateți sursa de alimentare în comutație.
- Atenție la reglarea în înălțime: Păstrați suficientă distanță laterală între pat și sursa de alimentare în comutație, pentru a preveni deteriorarea acesteia. Dacă este necesar, utilizați role distanțiere de perete.

1. Introduceți sursa de alimentare în comutație într-o priză.

- Ieșirea cablului ar trebui să indice în jos (vezi grafica).



4.2 Cuplarea comutatorului manual cu Bluetooth

La Dali standard, wash și low-entry.

Înainte de a putea ajusta funcțiile patului, comutatorul manual trebuie cuplat (legat) cu unitatea de comandă.

Procedați după cum urmează:



Mai întâi, îndepărtați magnetul de la comutatorul manual, pentru a preveni disfuncționalitățile.

1. Introduceți sursa de alimentare în comutație în priză.
 - Dacă sursa de alimentare în comutație era deja în priză, scoateți sursa de alimentare în comutație din priză, așteptați cca. 10 s și reintroduceți.
2. În decursul a 20 s, apăsați cele două taste înălțime suprafață de așezare sus/jos simultan pentru minim 5 s. 
Apoi așteptați 20 s.

⇒ LED-ul de la unitatea de comandă luminează portocaliu timp de 4 s, când cuplarea s-a realizat cu succes.

⇒ LED-ul de la unitatea de comandă luminează intermitent portocaliu de 4x, când cuplarea nu a fost cu succes. În acest caz se repetă apoi pașii 1 și 2.

Modul în care operați comutatorul manual și cum puteți schimba bateria lui, găsiți în specificațiile din [Partea C: Comutator manual](#) » [9](#)

4.3 Realizarea stării operaționale

Lăsați patul să se ajusteze cca. 20 minute la temperatura încăperii, dacă anterior a fost depozitat la temperatura admisibilă cea mai joasă sau cea mai ridicată.

După efectuarea montării patului, realizați o verificare conform capitolului [Partea B: Mentenanța](#) » [31](#).

Curățați și dezinfecțați patul înainte de prima utilizare și înainte de fiecare reutilizare conform capitolului [Partea B: Curățarea și dezinfectarea](#) » [26](#).

După efectuarea cu succes și respectarea tuturor etapelor din capitolul Montajul patului de îngrijire patul se află în stare pregătită de funcționare.

5 Curățarea și dezinfectarea

5.1 Indicații de siguranță privind curățarea și dezinfectarea

Curățarea este cea mai importantă măsură și premisă a unei dezinfectări chimice reușite.

În general, o curățare de rutină a patului este suficientă când este utilizat de către același ocupant.

O dezinfectare a cadrului patului este necesară numai în cazul unei contaminări vizibile cu material infecțios sau potențial infecțios (sânge, scaun, puroi) sau în cazul existenței unei boli infecțioase la dispoziția medicului.

Patul trebuie curățat în prealabil și dezinfectat prin ștergere în cazul unei schimbări a ocupantului!



PRECAUȚIE

În cazul nerespectării următoarelor prescripții, nu sunt excluse deteriorări semnificative la pat și la agregatele lui electrice și nici erori de consecință!

- Scoateți adaptorul cu ștecă din priză și păstrați-l astfel încât să nu vină în contact cu apă sau agent de curățare în exces (așezați-l într-o pungă de plastic).
- Asigurați-vă că în cadrul patului toate ștecărele sunt introduse la aparatul de comandă și la motoarele de acționare conform prescripțiilor.
- Niciuna dintre componentele electrice nu trebuie să prezinte o deteriorare exterioară; în caz contrar, apa sau dezinfectatul poate să pătrundă înăuntru. Acest fapt poate produce anomalii în funcționare, deteriorări ale componentelor electrice.
- Înainte de o nouă punere în funcțiune, asigurați-vă de faptul că nu rămâne umiditate reziduală la contactele electrice. Acest fapt are loc prin uscarea sau suflarea ștecărilor de rețea.

- Componentele electrice nu trebuie expuse unui jet de apă, unei aparat de curățare cu presiune înaltă sau altora similare! Curățarea numai cu lavete umede (maxim cu apă pulverizată fără presiune)!
- Dacă există suspiciunea că apă sau o umiditate reziduală a pătruns în componentele electrice, scoateți imediat ștecărul de rețea din priză, respectiv nu introduceți din nou ștecărul de rețea în priză. Marcați patul în mod clar ca fiind „Defect” și scoateți-l imediat din funcțiune. Informați imediat beneficiarul responsabil.
- Dacă aceste prescripții nu sunt respectate, nu sunt excluse deteriorări semnificative la pat și la agregatele lui electrice și nici erori de consecință!

5.2 Plan de curățare și de dezinfectare

5.2.1 Curățare manuală

- Scoateți lenjeria de pat și predați-o la rufele de spălat.
- Curățați toate suprafețele inclusiv grătarul din șipci și suprafața de așezare din inserții de plastic sau baza de grilaj din sârmă cu un produs de curățare delicat și ecologic. Același fapt este valabil și pentru comutatorul manual.
- Dacă patul este murdar cu contaminări vizibile, de ex. material infecțios sau potențial infecțios, trebuie să dezinfectați prin ștergere patul după curățare. Folosiți dezinfectanți adecvați pentru respectiva suprafață, corespunzător produselor specificate de DGHM (Societatea Germană pentru Igienă și Microbiologie). Același fapt este valabil pentru toate paturile ocupanților cu boli supuse obligației de raportare conform art. 6 al Legii germane privind protecția împotriva infecțiilor (IfSG), colonizări sau infecții cu agenți patogeni multirezistenți (de ex. MRSA, VRE) și toate paturile secțiilor de terapie intensivă și secțiilor de boli infecțioase. În acest sens, se vor respecta concentrațiile indicate în lista DGHM.
- O dezinfectare a rozelor de rulare este necesară numai în cazul contaminării vizibile cu material infecțios sau potențial infecțios.



O dezinfectare curentă este necesară numai la locatarii cu un agent patogen multirezistent (de ex. MRSA) în cadrul unei instituții medicale.



Alternativ, curățarea manuală a patului poate fi efectuată după dezinfectare și procesarea igienică a procedurii Destech. Informații suplimentare sunt disponibile în documentele firmei Destech.

5.2.2 Curățare automată (Dali wash)

Pentru a preveni daunele la pat, acesta trebuie pregătit special pentru curățarea automată. Următoarele etape sunt necesare pentru a putea garanta mai departe durata de viață și capacitatea de funcționare.

- Aduceți patul pentru îngrijire în poziția cea mai joasă.
- Verificați dacă sunt nedeteriorate carcassele componentelor de acționare (verificare vizuală).
- Scoateți barele siguranței laterale. În cazul deteriorării suprafețelor, o curățare automată are drept consecință faptul că umiditatea pătrunde în bare și le deteriorează permanent.
- Scoateți dispozitivul de ridicare. Acesta nu trebuie curățat automat.
- Asamblați patul pentru îngrijire cu suportul auxiliar de depozitare (consultați [Partea B: Demontarea patului pentru îngrijire » 46](#)).
- Scoateți sursa de alimentare în comutație. Aceasta nu trebuie curățată automat.
Atenție! Apoi asigurați-vă că mufa pentru conectarea cablului de rețea este închisă cu un dop.
- Branșați conectorii motoarelor de antrenare la acționările de ridicare.
Atenție! Asigurați-vă că conectorii sunt branșați corect, pentru a preveni pătrunderea apei în acționările de ridicare.
- Verificați dacă toți conectorii au fost introduși complet și sigur.
- Utilizați numai produse de curățare și de dezinfectare autorizate.
- Selectați numai proceduri de curățare și de dezinfectare validate.
- Presiunea de ieșire a duzelor (direct la ieșirea duzei) nu trebuie să depășească 3 bari.
- La procesul de spălare și de uscare, temperatura suprafeței nu trebuie să depășească 55°C. O temperatură de spălare prea joasă trebuie, de asemenea, evitată din cauza gradului de uscare deficient rezultat din aceasta.
- Ciclul de curățare și de dezinfectare nu trebuie să depășească 20 min. În funcție de program, un ciclu de spălare cu spălare și dezinfectare durează de la 6 până la 20 minute.
- O răcire cu apă rece nu este permisă.

5.3 Instruirea personalului de îngrijire și a personalului de specialitate

Pentru a asigura procedura corectă în cazul curățării și dezinfectării recomandăm efectuarea unei instruirii corespunzătoare a utilizatorilor și a personalului de specialitate. În plus, trebuie să se transmită că următoarele puncte trebuie avute în vedere:

- Patul curat trebuie transportat în locuința ocupantului, astfel încât între timp să nu poată fi murdărit sau contaminat.
- În momentul demontării patului recomandăm să îl curățați neîntârziat și să îl dezinfectați prin ștergere. Personalul de specialitate ar trebui informat despre particularitățile la procedura de curățare și dezinfectare și să efectueze procesarea corespunzător în mod fiabil (indicarea proceselor de lucru, respectiv a etapelor individuale de lucru de către beneficiar). Aici trebuie să se aibă în vedere să se folosească numai dezinfectanții enumerați de DGHM (Societatea Germană pentru Igienă și Microbiologie) în concentrațiile prevăzute acolo.

Dezinfectantul trebuie să fie adecvat pentru suprafața corespunzătoare.

- Personalul de specialitate ar trebui să fie echipat pentru această activitate cu șorțuri (de unică folosință) și mănuși impermeabile.
- Pentru procesare trebuie folosite numai lavete proaspete, curate, care ulterior ajung la rufe de spălat.
- În finalul procesării, înainte de părăsirea locului de intervenție, personalul de specialitate trebuie să efectueze o dezinfectare a propriilor mâini, înainte să se deplaseze la următorul loc de intervenție. Un dozator corespunzător cu dezinfectant pentru mâini (cu pompă de dozare) ar trebui să fie inclus în dotarea personalului de specialitate.

Curățarea nemijlocită a patului la fața locului are avantajul că nu se transportă paturi, respectiv componente de paturi „murdare” împreună cu paturi curate în același vehicul. O răspândire a germenilor potențial infecțioși, care eventual aderă la cadrul patului utilizat, este prevenită în acest mod. Un transfer al germenilor în sensul unei infecții nosocomiale va fi evitat în cazul unei respectări consecvente a acestor recomandări.

Dacă paturile nu vor fi refolosite imediat, acestea ar trebui depozitate acoperite pentru a preveni acoperirea cu praf, murdărirea neintenționată și contaminarea.

5.4 Produse de curățare și de dezinfectare

Consultați capitolul [Partea C: Curățarea și dezinfectarea](#) » 36.

5.5 Manevrarea agenților de curățare și a dezinfectanților

- Respectați instrucțiunile de utilizare pentru respectivele produse și ale producătorilor lor. Respectați dozarea exactă! Recomandăm dozatoare automate.
- Preparați soluția întotdeauna cu apă rece pentru a evita vaporii care irită mucoasele.
- Purtați mănuși pentru a evita contactul direct cu pielea.
- Nu păstrați soluțiile de dezinfectare a suprafețelor în recipiente deschise cu lavete de curățare plutitoare. Închideți recipientele!
- Utilizați sticle care se închid, cu dozator cu pompă pentru umezirea lavetelor de curățare.

- Aerisiți încăperea după efectuarea dezinfectării suprafețelor.
- Efectuați o dezinfectare prin ștergere, nu o dezinfectare prin pulverizare! În cazul unei dezinfectări prin pulverizare, o mare parte a dezinfectantului va fi eliberată sub formă de ceață pulverizată și astfel va fi inhalată.
- În plus, efectului de ștergere îi revine un rol semnificativ.
- Nu utilizați alcool pentru suprafețe mai mari.

6 Mentenanța

6.1 Principii legale

Operatori ai paturilor medicale în Europa sunt obligați conform noului Regulament privind dispozitivele medicale (UE) 2017/745 (MDR), precum și legilor și dispozițiilor respective existente suplimentar, aplicabile la nivel național, de exemplu în Germania conform

- Regulamentului privind deținătorii produselor medicale art. 4 (Mentenanța)
- Regulamentul asociației profesionale DGUV regulamentul 3 (verificarea echipamentelor electrice modificabile local în scopuri comerciale)

să asigure o stare sigură a produselor medicale pe toată durata de utilizare. Aici sunt incluse întreținerea corespunzătoare, precum și verificările regulate cu privire la siguranță.

În cazul achiziției private a unui pat (fără utilizare profesională) verificarea periodică de siguranță nu este obligatorie, însă este recomandată de producător.



Indicații pentru operator

Acest pat a fost construit astfel încât să poată funcționa în siguranță pentru o perioadă lungă de timp. Dacă este operat și utilizat corespunzător, acest pat are o durată de viață estimată între 2 și 8 ani. Durata de viață se orientează după condițiile și frecvența de utilizare.

Toate „incidentele grave” care apar în legătură cu produsul ¹ trebuie comunicate producătorului și autorității competente a statului membru, în care utilizatorul și/sau pacientul își are domiciliul (în Germania: www.BfArM.de)

¹: Un incident, care a avut, ar fi putut avea sau ar putea avea în mod direct sau indirect una din urmările de mai jos: a) decesul unui pacient, utilizator sau al unei alte persoane b) înrăutățirea gravă temporară sau permanentă a stării de sănătate a unui pacient, utilizator sau a altor persoane c) un pericol grav pentru sănătatea publică, (sursa: MDR, art. 2, alin. 65)



ATENȚIE

Daune materiale

În cazul nerespectării acestor instrucțiuni pot să apară daune materiale

- Defecte și aspecte de uzură pot să apară prin transportul repetat, montare și demontare, operarea necorespunzătoare, precum și utilizarea pe termen lung.
- Defectele care pot cauza pericole trebuie constatate și remediate în timp util.

Din acest motiv există principiile legale pentru efectuarea verificărilor periodice, pentru a garanta starea sigură a dispozitivului medical în mod durabil. Conform art. 4 din Regulamentul privind deținătorii produselor medicale mentenanța îi revine operatorului. Din acest motiv, inspecțiile și verificările funcționale periodice descrise în continuare trebuie întreprinse de operator.

În cazul utilizării în alte țări din afara Germaniei / UE trebuie respectate cerințele naționale valabile acolo.

Operatorul este, de asemenea, obligat să indice personalului de îngrijire ce lucrări de mentenanță trebuie să efectueze. Găsiți lucrările de mentenanță pe care trebuie să le efectueze personalul de îngrijire în capitolul [Partea C: Mentenanța](#) » 33.

6.2 Inspecții și verificarea funcționării

Conform MPBetreibV art. 4 beneficiarul acestui pat este obligat, la fiecare reconstruire, mentenanță și în exploatarea curentă să efectueze verificări periodice, pentru a garanta starea sigură a acestui pat.

Aceste verificări trebuie repetate în cadrul lucrărilor periodice de întreținere în funcție de condițiile de utilizare conform MPBetreibV art. 4 și verificărilor prevăzute de asociația profesională pentru mijloace de producție electrice portabile în utilizarea profesională potrivit Regulamentului DGUV 3.

Toate măsurile de service și mentenanță sunt permise a fi realizate numai cu patul neocupat.

- Respectați ordinea în cazul verificării conform DIN EN 62353:
 1. Revizie prin inspectare
 2. Măsurare electrică
 3. Verificarea funcționării
- Efectuarea verificării funcționării și evaluarea și documentarea rezultatelor verificării pot să aibă loc numai de către o persoană calificată conform MPBetreibV art. 4, care deține premisele necesare și mijloacele impuse pentru executarea regulamentară.
- Efectuarea măsurătorii electrice trebuie realizată cu aparate de măsură adecvate conform DIN EN 62353 cu proces automatizat de măsurare. Apoi această măsurătoare poate fi efectuată și de o persoană instruită electrotehnic (în sensul DGUV 3) cu cunoștințe suplimentare medicale și specifice dispozitivelor.
- Evaluarea și documentarea rezultatelor verificării poate să aibă loc numai de către un electrician calificat cu cunoștințe suplimentare medicale și specifice dispozitivelor.
- Numai în cazul dotării cu sursă de alimentare externă în comutație:
 - Măsurătoarea electrică include numai o verificare a curentului de scurgere a sursei de alimentare externe în comutație, nu a patului în sine. Astfel, după o înlocuire a sursei de alimentare în comutație cu o sursă de alimentare în comutație intactă, patul este imediat din nou pregătit pentru funcționare.
 - BURMEIER oferă ca prestări de servicii verificarea curentului de scurgere al surselor de alimentare în comutație. În acest scop, sursele de alimentare în comutație trebuie expediate la BURMEIER. Primiți înapoi surse de alimentare în comutație verificate în schimb. Contactați-ne pentru mai multe detalii; adresa consultați [Partea B: Piese de schimb » 40](#).

6.2.1 Procedura verificării curentului de scurgere

Pregătirea

- În cazul dotării cu sursă de alimentare externă în comutație, dacă aceasta trebuie verificată independent de pat:

- Scoateți sursa de alimentare în comutație din priză.
 - Scoateți cablul de 24 V al sursei de alimentare în comutație din mufa de conectare.
 - Introduceți conectorul cablului de 24 V în adaptorul de măsurare (accesoriu special; disponibil la cerere de la BURMEIER).
 - Conectați adaptorul de măsurare cu conexiunea „vârf de verificare, sondă” sau similar al aparatului de verificare.
 - Introduceți sursa de alimentare în comutație în priza de verificare a aparatului de verificare.
- În cazul dotării cu unitate de comandă CA40 sau sursă de alimentare externă în comutație:
- Introduceți ștecărul de rețea/sursa de alimentare în comutație a patului în priza de verificare a aparatului de măsură.
 - Conectați sonda aparatului de verificare cu o piesă neizolată metalic conducătoare de curent a cadrului patului (de ex. șurub)

Metodă de verificare:

- Verificarea curentului de scurgere: Curent direct sau curent diferențial conform DIN EN 62353
- Efectuați o verificare a curentului de scurgere conform specificațiilor producătorului aparatului de verificare.

Valoare limită:

- Curent de scurgere I Abl mai mic decât 0,1 mA.

Ciclul de verificare:

Recomandăm o inspecție și verificare a funcționării anuale. Dacă această verificare a fost reușită, la dotarea cu sursă de alimentare externă în comutație este suficientă o măsurare la fiecare zece ani. La dotarea cu o unitate de comandă CA 40, măsurătoarea electrică trebuie efectuată anual periodic cu inspecția și verificarea funcționării. Cu respectarea dovedită a coței de eroare de 2% (vezi și Regulamentul DGUV 3: art. 5, tabelul 1B) ciclul de verificare al verificării electrice, precum și inspecția și verificarea funcționării pot fi prelungite la maxim doi ani.

Ar trebui folosite formularele pentru protocolul de verificare de pe următoarele pagini.

6.2.2 Protocol de verificare

În continuare găsiți procesul-verbal de verificare cu privire la o verificare a dispozitivelor medicale electrice conform DIN EN 62353 (ediția actuală):

Protocol de verificare				
Beneficiar/instituție med./cabinet medical:				
Adresa:				
A fost realizat: ☐ Verificare repetată		☐ Verificare înainte primei puneri în funcțiune (valoare de referință)		
		☐ Verificare după reparație / mentenanță		
Tip aparat: ☐ Pat de spital ☒ Pat pentru îngrijire		Clasa de protecție: ☐ I ☒ II		
Tip pat: Dali		Nr. inventar:		
Locația:		Număr de serie:		
Clasa de exploatare (IEC60601-2-52): ☐ 1 ☐ 2 ☒ 3 ☒ 4 ☐ 5				
Producător: Burmeier GmbH & Co. KG		Părți aplicare: Suprafață de așezare, cadrele principale ale patului, siguranțe laterale		
Dispozitive de verificare utilizate (tip/nr. inventar):		1:		
Clasificare conform MDR: Clasa I		2:		
I. Inspecție vizuală		ok	nu este OK	Descrierea defectului
Inspectarea vizuală a componentele electrice				
Ce?	Cum?			
Autocolante și plăcuțe de identificare	Disponibil, lizibil			
Instrucțiuni de utilizare actuale potrivite produsului	Disponibil, lizibil			
Carcasa unității de comandă a dispozitivului, sursa de alimentare cu fișă	Poziție corectă, deteriorare, semne de lichide vărsate/impurități, care pot prejudicia izolația			
Carcasă și tuburi de ridicare ale motoarelor				

Protocol de verificare				
Comutator manual: Carcasă și folia tastaturii				
Cablurile motoarelor și comutatorului manual	Deteriorare, pozarea cablurilor			
Conectorul fasciculului de cabluri/sursei de alimentare în comutație	Disponibil, poziție corectă			
Verificare vizuală a componentelor mecanice				
Autocolante și plăcuțe de identificare	Disponibil, lizibil			
Dispozitiv de ridicare, suporturi	Deteriorare, deformații			
Cadru pat	Deteriorare, deformații			
Șipcile somierei	Deteriorare, formarea de așchii			
Role de rulare	Deteriorarea			
Suprafață de așezare	Deteriorare, deformații			
Reconstrucția lemnului	Deteriorare, formarea de așchii			
Cordoane de sudură	Cordoane de sudură fisurate			
Bare de siguranță laterală	Deteriorare, formarea de așchii			
Șuruburi randalinate	Fixare strânsă			
Piese de uzură, precum puncte de articulație	Deteriorarea			
II. Măsurare electrică (Utilizați numai aparate de măsură conform DIN EN 62353 (VDE 0751-1))				
Indicație: Dirijați cablurile de legătură cât posibil de îndepărtat și nu paralel față de cablurile de rețea și ale comutatorului manual al patului, pentru a reduce erorile de măsurare. Respectați neapărat instrucțiunile de utilizare ale aparatelor de măsurare utilizate.				
Rezistența de izolație: Se efectuează numai dacă există dubii cu privire la izolația electrică, de ex.:				
Când comutatorul de protecție RCD al clădirii (comutator de protecție la curent de defect) s-a declanșat de mai multe ori				

Protocol de verificare

Când se constată că este defectă carcasa electrică și în același timp acolo există semne de lichide vărsate/impurități, care pot prejudicia izolația.

1. Introduceți cablul de rețea/sursa de alimentare cu fișă în priza de verificare a aparatului de măsurare
2. Branșați sonda la punctul de măsurare comun al tuturor părților de aplicare: = șurub neizolat de la articulația rotativă a spătarului sub spătar la cadrul suprafeței de așezare
3. Porniți procesul de măsurare la aparatul de măsurare; tensiunea de măsurare = 500 V CC

	Valoare limită	Valoare măsurată			
Rezultat: Pat SK II (tip BF)	$\geq 70 \text{ M}\Omega$	$\text{M}\Omega$			
Curent de scurgere al aparatului, (măsurare curent direct sau curent diferențial) (tip: BF)			ok	nu este OK	Descrierea defectului
Pentru aceasta procedați după cum urmează:					
1. Introduceți cablul de rețea / sursa de alimentare în comutație cu fișă în priza de verificare a aparatului de măsurare. 2. Branșați sonda aparatului de măsurare la pat; punct de măsurare: Șurub neizolat metalic sub spătar în cadrul suprafeței de așezare 3. Pe durata măsurărilor, activați motoarele prin intermediul comutatorului manual 4. Porniți procesul de măsurare la aparatul de măsurare.					
	Valoare limită	Valoare reală curentă			
		(normalizat la valoare nominală tensiune de rețea)			
Rezultat: Pat SK II (tip BF)	0,1 mA	mA			
La tensiune măsurată conductor exterior - pământ		Volt:			

Protocol de verificare				
III. Verificarea funcționării		ok	nu este OK	Descrierea defectului
Verificarea modului de funcționare a componentelor electrice				
Ce?	Cum?			
Deconectare poziție finală a motoarelor	Deconectare automată			
Cuplare comutator manual cu Blue-tooth cu unitatea de comandă	verificați conform Partea B: Cuplarea comutatorului manual cu Blue-tooth » 25			
Sursă de alimentare externă/comutator manual	fără „zgomote” în timpul vibrării?			
Comutator manual: Funcție de operare, funcție de blocare	Efectuați testul conform Partea C: Comutator manual » 9			
Motoare	Zgomote anormale (trepidații, funcționare neregulată)			
Descărcarea de sub sarcină a cablului de rețea (dacă există cablu de rețea)	Cablu de rețea înșurubat ferm			
Verificarea modului de funcționare a componentelor mecanice				
Articulații și puncte rotative	Mișcare lină			
Mâner cu bandă a centurii	Oprire sigură, test încărcare cu cca. 75 kg (suspendare scurtă cu ambele mâini)			
Role de rulare	Rularea și frânarea			
Coborârea de urgență a spătarului	Efectuare test conform instrucțiunilor de utilizare			
Siguranță laterală	Înclichetare sigură, poziție sigură, deblocare			
Banchetă inferioară	Înclichetare			

Protocol de verificare				
Accesorii (de ex. dispozitiv de ridicare, mâner)	Fixare, deteriorare, compatibilitate			
Rezultatul verificării:				
Verificare reușită; marcajul de verificare a fost aplicat:				
☐ Nu au fost detectate defecte privind siguranța și funcționalitatea ☐ Nu există riscuri directe, defectele descoperite pot fi remediate în termen scurt				
Verificare nereușită; marcajul de verificare nu a fost aplicat:				
☐ Dispozitivul trebuie scos din circulație până la remedierea defectelor! ☐ Aparatul nu îndeplinește cerințele – se recomandă modificarea / înlocuirea componentelor / scoaterea din funcțiune!				
Toate valorile în intervalul admis: ☐ da ☐ nu			Următorul termen de verificare:	
Dacă verificarea este nereușită:				
☐ defect, nu folosiți patul! => reparația ☐ defect, nu folosiți patul! => eliminare ☐ Patul nu corespunde prevederile privind siguranța				
A fost montat marcajul de verificare: ☐ da ☐ nu				
În acest protocol de verificare este inclus:				
☐ Instalație: ☐				
Observații:				
Verificat la data de:		Verificator:	Semnătura:	
Evaluat la:		Beneficiar/ specialist:	Semnătura:	

6.3 Piese de schimb

Piesele de schimb corespunzătoare sunt disponibile la BURMEIER cu indicarea numărului de articol, comandă și serie. Informațiile necesare le găsiți în plăcuța de identificare, precum și numărul PID, care se află la partea de cap a cadrului suprafeței de așezare, mai multe despre acestea găsiți în **Partea A: Plăcuța de fabricație » 9** și în **Partea A: Număr PID » 11**.

Pentru a menține siguranța în funcționare și drepturile de garanție este permis să se folosească numai piese de schimb originale BURMEIER! Pentru comenzi de piese de schimb, solicitări de servicii pentru clienți și alte întrebări, vă rugăm să vă adresați la:

Burmeier GmbH & Co. KG
(O companie a Grupului Stiegmeyer)
Industriestraße 53, 32120 Hiddenhausen
Tel.: + 49 (0) 5223 9769 0
Fax: +49 (0) 5223 9769 - 090
E-mail: info@burmeier.com

7 Înlocuirea componentelor electrice

7.1 Indicații de siguranță



AVERTISMENT

Pericol prin electrocutare!

- Înainte de începerea lucrărilor, scoateți ștecărul din priză!
- Lucrările la echipamentul electric se pot efectua numai de către serviciul pentru clienți, producătorul sistemelor de acționare sau electricieni calificați și autorizați din domeniul electric, respectându-se toate prevederile VDE și dispozițiile de siguranță!



AVERTISMENT

Risc de strivire din cauza părților suprafeței de așezare care pot cădea!

- Efectuați demontarea motoarelor de acționare numai în poziția de bază a patului (suprafață de așezare orizontală), în caz contrar există pericol de strivire din cauza părților suprafeței de așezare care pot cădea.

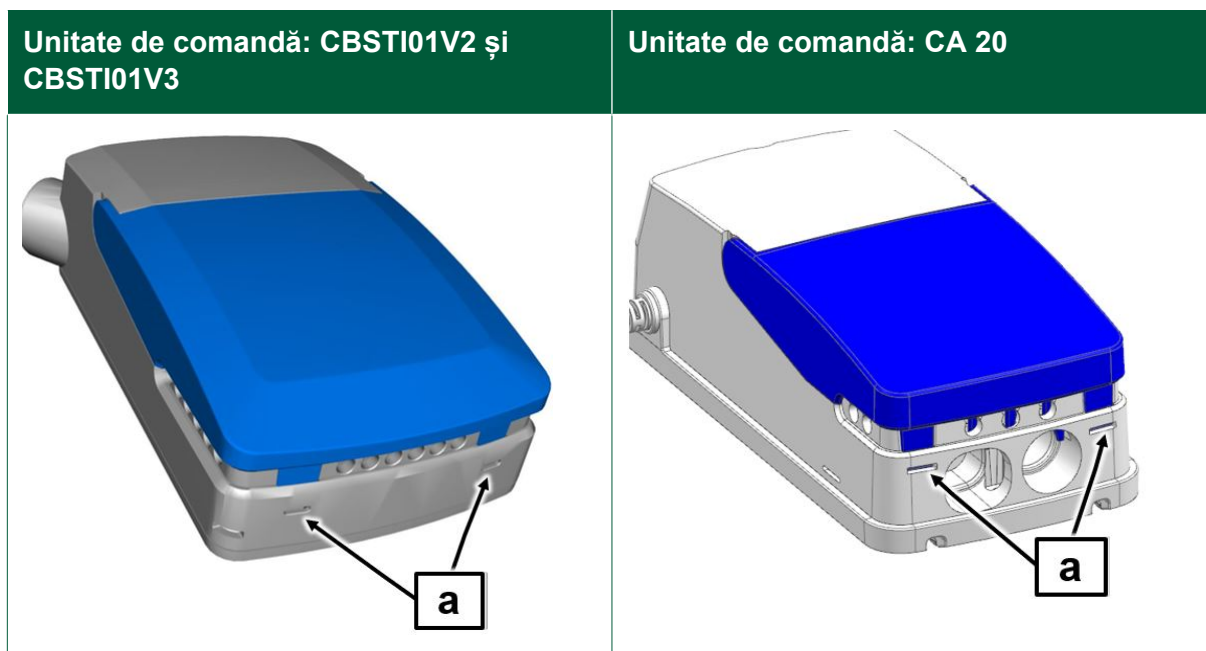


AVERTISMENT

Pericol de rănire din cauza întreținerii eronate!

- Toate componentele de acționare nu necesită întreținere și nu este permis să fie deschise. În cazul unei defecțiuni de funcționare trebuie înlocuite complet componentele corespunzătoare!

7.2 Înlocuirea comutatorului manual cu cablu



1. În măsura în care este posibil, deplasați patul în poziția superioară pentru ușurarea lucrării.
2. Scoateți ștecărul de rețea al sursei de alimentare în comutație din priză.
3. Deschideți capacul la unitatea de comandă.
 - Unitatea de comandă se află direct la motorul spătarului.
Pentru aceasta, folosiți o șurubelniță, pentru a apăsa clipsurile de siguranță din față de la unitatea de comandă [a] (vezi imaginile sus) spre interior și pentru a deschide capacul.
4. Rabatați în sus capacul și scoateți conectorul comutatorului manual din mufa de conectare.
5. Introduceți conectorul comutatorului manual nou în mufa de conectare (plan de conexiuni vezi [Partea B: Configurația conectorilor \(CBSTI01-V2 și CBSTI01-V3\)](#) » [21](#), respectiv [Partea B: Configurația conectorilor \(CA 20\)](#) » [22](#)).
 - Pe conectorul comutatorului manual se află un locaș.

Atenție la introducerea conectorului ca locașul să fie îndreptat în sus. Aveți în vedere să nu fie deteriorată garnitura inelară de la conector; în caz contrar, această conexiune nu este protejată împotriva umidității.

6. Închideți capacul unității de comandă.
 - Asigurați-vă că clipsurile de siguranță sunt înclichetate fix.
7. Dispuneți cablul noului comutator manual astfel încât să nu poată fi deteriorat din cauza pieselor mobile ale patului.
8. După înlocuire, efectuați un test de funcționare a ajustărilor electrice!

7.3 Înlocuirea comutatorului manual cu Bluetooth

 Mai întâi, îndepărtați magnetul de la comutatorul manual, pentru a preveni disfuncționalitățile.

- Înlocuiți comutatorul manual vechi cu unul nou.
 - După înlocuirea comutatorului manual cu Bluetooth, acesta trebuie mai întâi cuplat cu unitatea de comandă a patului. Pentru aceasta consultați [Partea B: Cuplarea comutatorului manual cu Bluetooth](#) » 25.
- După înlocuire, efectuați un test de funcționare a ajustărilor electrice!

 Cuplarea noului comutator manual are drept consecință că vechiul comutator manual va fi decuplat automat de la unitatea de comandă.

7.4 Înlocuirea bateriei comutatorului manual cu Bluetooth



AVERTISMENT

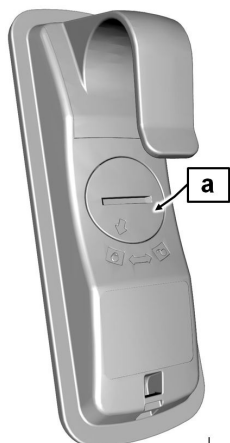
Pericol din cauza bateriilor

Nerespectarea poate conduce la vătămări grave.

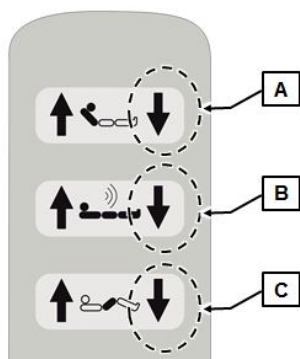
Bateria comutatorului manual cu Bluetooth reprezintă un pericol pentru bebeluși și copii mici, deoarece poate fi înghițită de aceștia.

- Păstrați comutatorul manual obligatoriu într-un loc inaccesibil bebelușilor și copiilor mici.
- Nu lăsați bebelușii și copiii mici nesupravegheați în apropierea patului.

Vă rugăm să aveți în vedere: Comutatorul manual este operat cu o **baterie cu litiu CR 2032**.



- Deschideți capacul compartimentului bateriei [a] de la partea din spate a comutatorului manual.
 - De exemplu, introduceți o monedă în fanta capacului și rotiți în sens antiorar.
- Scoateți bateria veche.
- Introduceți bateria nouă (atenție la polaritate).
- Închideți compartimentul bateriei cu capacul (roțiți în sens orar).
- Resetați comutatorul manual cu Bluetooth după cum urmează:
 - Apăsați și mențineți apăsată tastele A, B și C (vezi fig.) în același timp pentru minim 4 secunde.



⇒ Comutatorul manual este resetat acum.

8 Remedierea defecțiunilor

8.1 Remedierea erorilor și a defecțiunilor

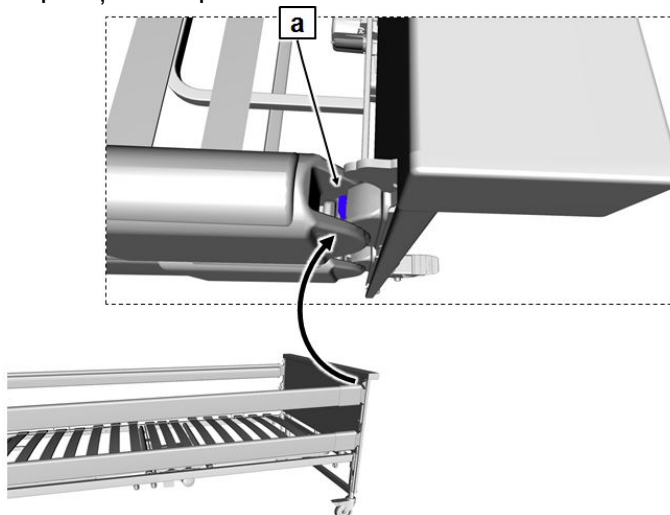
Remedierea simplă a erorilor și a defecțiunilor poate fi frecvent soluționată de către personalul de îngrijire instruit pe baza acestui manual de utilizare, cu ajutorul unui tabel de remediere a defecțiunilor, consultați [Partea C: Tabelul de remediere a defecțiunilor » 29](#). În toate celelalte cazuri, beneficiarul, respectiv personalul de specialitate este competent pentru întreținerea și repararea defecțiunilor funcționale, respectiv a componentelor defecte asemănătoare.

- Rugați personalul de îngrijire să soluționeze mai întâi erorile și defecțiunile cu ajutorul tabelului de remediere a defecțiunilor, înainte să fie contactat beneficiarul sau personalul de specialitate.

9 Demontarea patului pentru îngrijire

Procedați în felul următor pentru a demonta patul pentru îngrijire:

1. Frânați rolele de rulare ale patului.
2. Îndepărtați dispozitivul de ridicare.
3. Scoateți pe rând toate barele siguranțelor laterale.
 - Apăsăți butonul de declanșare [a] din ghidajul siguranței laterale cu degetul în jos și scoateți bara în sus.
 - Repetați acest pas la toate barele.



4. Deplasați patul în poziția orizontală cea mai joasă.
5. Scoateți ștecărul de rețea al sursei de alimentare în comutație din priză (la standard, Low-entry și wash) / ștecărul de rețea (la econ, low-econ, low-entry-econ) din priză.
6. La standard, Low-entry și wash: Scoateți ștecărul cablului de alimentare din mufa de conectare:
 - Pentru aceasta trageți siguranța de separare de la mufa de conectare în sus, pentru a slăbi siguranța.
 - Scoateți conectorul cu 6 pini din mufa de conectare.
 - Închideți mufa de conectare cu dopul.
 - Împingeți siguranța de separare de sus până la opritor pe mufă.

7. La econ, low-econ, low-entry-econ: Deșurubați cablul de rețea.
8. Trageți dispozitivele de detensionare și conectorul din motoarele de acționare ale cadrului de deplasare al capului și picioarelor.
9. Slăbiți șuruburile cu cap zimțat de la cadrul suprafeței de așezare la capătul picioarelor, pentru a îndepărta partea de picioare a cadrului de deplasare; rotiți șuruburile cu cap zimțat slăbite în suportul auxiliar de depozitare.
10. Slăbiți șuruburile cu cap zimțat de la cadrul suprafeței de așezare la capătul pentru cap, pentru a îndepărta partea de cap a cadrului de deplasare; rotiți șuruburile cu cap zimțat slăbite în suportul auxiliar de depozitare.

9.1 Dezasamblarea cadrului suprafeței de așezare

Procedați în felul următor:

1. Poziționați cadrul suprafeței de așezare vertical la un perete, partea capului în jos.
2. Îndepărtați șplintul de siguranță de la bara de ridicare a motorului de acționare pentru bancheta superioară.
3. Slăbiți șuruburile cu cap zimțat de la ambele puncte de îmbinare ale cadrului suprafeței de așezare.
4. Separați componentele cadrului.
5. Înfiletați din nou șuruburile cu cap zimțat slăbite în cadrul suprafeței de așezare, astfel încât să nu se piardă.

9.2 Montarea patului dezasamblat pe suportul auxiliar de depozitare

Suportul auxiliar de depozitare îmbină cele două cadre de deplasare și susține ambele jumătăți ale cadrului suprafeței de așezare. În plus, el oferă suporturi pentru barele siguranțelor laterale și dispozitivul de ridicare. Procedați după cum urmează:

- Înșurubați cele două părți ale suportului auxiliar de depozitare pe racordul de susținere al unui cadru de deplasare.
 - În acest sens, toate șuruburile cu cap zimțat ale suportului auxiliar de depozitare trebuie să indice în jos. Suporturile pentru cadrul suprafeței de așezare trebuie să

indice în sus; coșul pentru barele siguranțelor laterale trebuie să indice spre interior și suportul pentru dispozitivul de ridicare trebuie să indice spre exterior. Folosiți șuruburile cu cap zimțat de la suprafața de așezare.

- Înșurubați al doilea cadru de deplasare.
- Mai întâi introduceți cealaltă jumătate a cadrului suprafeței de așezare (spătar) pe suporturile scurte, astfel încât capătul capului (manșonul dispozitivului de ridicare) să indice în jos. Etrierele saltelei **[10]** indică spre interior.
- Apoi introduceți jumătatea cadrului suprafeței de așezare (jumătatea picioarelor) pe cadrele mai lungi, astfel încât capătul picioarelor să indice în jos. Etrierele saltelei indică spre interior.
- Asigurați barele de ridicare ale motoarelor de acționare împotriva îndoirii cu colierele de cablu sau ceva comparabil
- Înșurubați acum ferm toate șuruburile cu cap zimțat.
- Introduceți barele de siguranță laterală în coș între cele două jumătăți ale suprafeței de așezare.
- Introduceți dispozitivul de ridicare în manșonul prevăzut.

⇒ Patul este acum pregătit pentru transport, respectiv pentru depozitare.

10 Eliminarea ecologică

10.1 Eliminarea ca deșeu a patului

În cazul unei eliminări ca deșeu a patului, trebuie sortate componentele metalice și plastice uzate și eliminate ca deșeu respectând prevederile legale privind protecția mediului din localitatea și țara respectivă. În cazul în care aveți întrebări, adresați-vă administrației locale, companiilor de reciclare sau departamentului nostru de service.

În cazul componentelor care trebuie eliminate, beneficiarul trebuie să se asigure că acestea nu sunt contaminate/infectate. Următoarele indicații se aplică în cadrul UE. În alte țări din afara Germaniei / UE trebuie respectate prevederile naționale valabile acolo.

10.2 Eliminarea ambalajului

Materialul de ambalare trebuie sortat în funcție de componentele reciclabile și eliminat ca deșeu conform prevederilor legale privind protecția mediului din țara în care se efectuează valorificarea. Pentru valorificare și eliminare în cadrul Uniunii Europene se aplică Directiva cadru privind deșeurile UE 2008/98/CE.

10.3 Eliminarea componentelor electrice

Acest pat – în măsura în care se poate ajusta electric – este clasificat ca fiind dispozitiv electric care se poate utiliza în domeniul industrial (b2b) conform Directivei DEEE 2012/19/UE (în Germania implementată prin Legea privind dispozitivele electrice).

Conform Directivei RoHS 2011/65/UE, componentele electrice utilizate nu conțin substanțe toxice interzise.

Componentele electrice înlocuite (sisteme de acționare, unități de comandă, comutatoare manuale etc.) ale acestor paturi trebuie tratate și eliminate corespunzător, conform directivei DEEE 2012/19/UE.

Beneficiarul acestui pat este obligat din punct de vedere legal să nu predea componentele electrice ale acestuia în centrele de colectare locale, ci să le returneze direct producătorului. Burmeier, precum și partenerii săi de service și distribuție preiau înapoi aceste componente. Pentru această reprimire sunt valabile Condițiile noastre Generale de Afaceri.

Bateriile comutatorului manual fără cablu trebuie eliminate în mod corespunzător conform directivei 2006/66/CE (Regulamentul privind bateriile) și nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile menajere.

11 Anexă

11.1 Accesorii

La pat este permis să se folosească numai accesorii originale BURMEIER. În cazul utilizării altor accesorii, nu ne asumăm nicio răspundere pentru accidente, defectele și pericolele rezultate din aceasta.



AVERTISMENT

Posibilitatea pericolelor pentru ocupanți în cazul utilizării necorespunzătoare a accesoriilor

În cazul utilizării siguranțelor laterale, stativelor de perfuzii etc. la paturile reglabile electric neapărat țineți cont de: Prin dispunerea acestor accesorii, la ajustarea spătarului și a banchetelor nu este permis să apară locuri de strivire și de forfecare pentru ocupanți. Dacă aceasta nu poate fi garantată, personalul de îngrijire trebuie să prevină în mod sigur ajustarea spătarului și a banchetelor de către ocupant.

- În astfel de cazuri blocați posibilitățile de ajustare la comutatorul manual.

11.1.1 Cerințe privind salteaua

Dimensiuni de bază:

Lungimea x Lățimea	200 x 90 cm
Grosime / Înălțime	10 - 15 cm
Greutatea specifică a materialului spumant	min. 38 kg/m ³
Fermitate	min. 4,2 kPa
Standarde de respectat:	DIN 13014
	DIN 597 partea 1 și partea 2

11.1.2 Cerințe privind siguranțele laterale

Cerințe privind siguranțele laterale	
Înălțimea deasupra saltelei	> 220 mm
Dimensiunea fantei între bare și față de suprafața de așezare	< 120 mm
Greutatea specifică a materialului spumant	min. 38 kg/m ³
Dimensiunea fantei între siguranța laterală și partea capului a cadrului de deplasare	< 60 mm
Dimensiunea fantei între siguranța laterală și partea picioarelor a cadrului de deplasare	> 318 mm

Siguranțe laterale utilizabile ca accesorii:

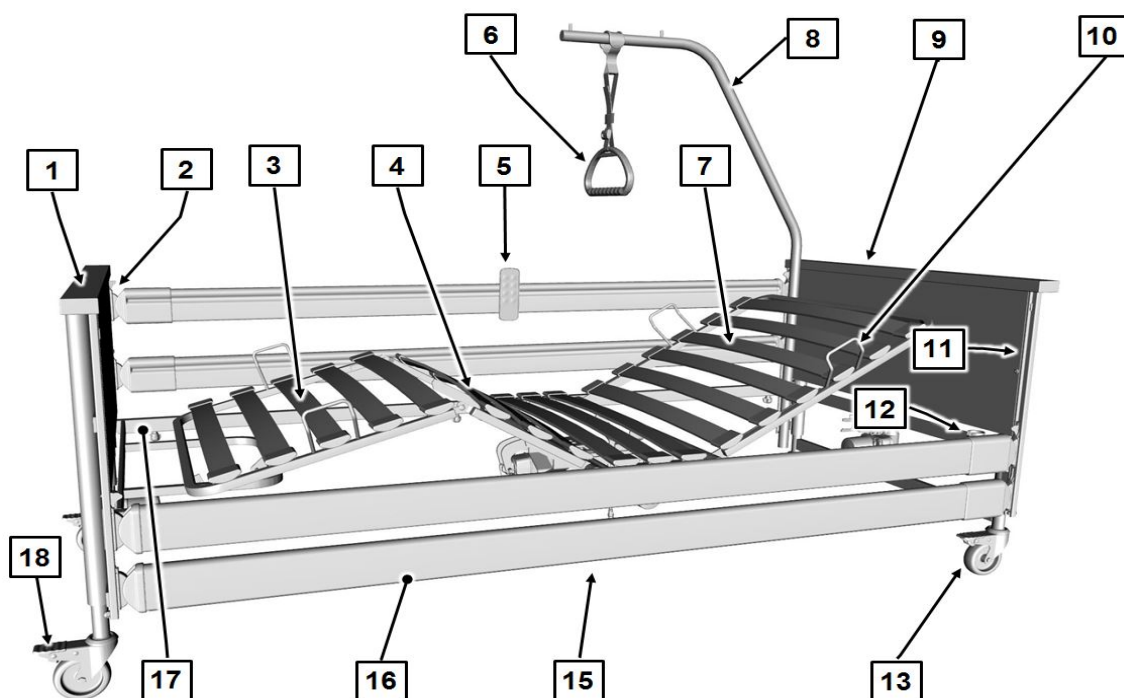
Tip/model	„ASG“
Nr. articol: (partea dreaptă)	250198
Nr. articol: (partea stângă)	250139

11.2 Declarație de conformitate CE

Prin prezenta, subscrisa, Burmeier GmbH & CO. KG, declară pe proprie răspundere în calitate de producător, că acest produs în varianta constructivă corespunde cerințelor REGULAMENTULUI (UE) 2017/745 AL PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI AL CONSILIULUI din 5 aprilie 2017 pentru dispozitive medicale (MDR).

Declarația de conformitate actuală completă în vigoare o obțineți la cerere de la serviciul nostru pentru clienți (date de contact, consultați capitolul [Partea A: Adresă, informații clienți, indicație de piață » 1](#)) sau de pe pagina noastră de internet din domeniul pentru distribuitori.

Partea C: Personal de îngrijire și ocupant



[1] Partea de picioare a cadrului de deplasare	[2] Capete de deblocare pentru siguranța laterală (4 bucăți)
[3] Banchetă inferioară	[4] Banchetă superioară
[5] Comutator manual	[6] Mâner triunghiular
[7] Spătar	[8] Dispozitiv de ridicare
[9] Partea capului a cadrului de deplasare	[10] Etriere de saltea (4 bucăți)
[11] Șine de ghidare (4 bucăți)	[12] Manșoane ale dispozitivului de ridicare (2 bucăți)
[13] Role de rulare (4 bucăți)	[14] Unitate de comandă (acoperită în imagine)
[15] Motoare de acționare pentru spătar și bancheta superioară (acoperite în imagine)	[16] Bare de siguranță laterală
[17] Cadrul suprafeței de așezare	[18] Pedală de frână

Cuprins

Partea C: Personal de îngrijire și ocupant

1	Grupurile țintă, calificarea și obligațiile.....	1
1.1	Personal de îngrijire.....	1
1.1.1	Obligațiile personalului de îngrijire.....	1
1.2	Ocupant.....	2
2	Indicații de siguranță.....	3
2.1	Indicații de siguranță pentru operarea patului.....	3
2.1.1	Cablurile electrice și racordurile.....	3
2.1.2	Durata de funcționare a sistemelor de acționare electrice.....	4
2.1.3	Comutator manual.....	4
2.1.4	Comutator manual cu Bluetooth.....	5
2.1.5	Ajustare pat.....	6
2.1.6	Sursă de alimentare în comutație.....	6
2.2	Indicații privind siguranța pentru componentele montate și dispozitivele auxiliare.....	7
2.2.1	Utilizarea lifturilor ocupanților.....	7
2.3	Indicații de siguranță pentru accesorii.....	8
2.4	Indicații de siguranță pentru utilizator și ocupant.....	8
3	Operarea.....	9
3.1	Comutator manual.....	9
3.1.1	Comutator manual cu Bluetooth.....	11
3.1.2	Comutator manual cu cablu.....	11
3.1.3	Funcții de blocare.....	12
3.2	Indicator al stării de funcționare prin LED.....	14
3.2.1	Sursă de alimentare în comutație cu LED.....	15
3.2.2	Unitate de comandă cu LED.....	15
3.2.3	Comutator manual cu Bluetooth și LED.....	16
3.3	Role de rulare.....	16
3.4	Suport cablu de rețea.....	18
3.5	Dispozitiv de ridicare.....	18

3.5.1	Introducere/înlăturare.....	19
3.5.2	Zona de pivotare.....	20
3.6	Mâner triunghiular.....	20
3.6.1	Termen de valabilitate.....	20
3.6.2	Domeniul de reglare al mânerului.....	21
3.7	Siguranță laterală.....	21
3.8	Banchetă inferioară.....	25
3.8.1	Ridicarea cu ajutorul comutatorului manual.....	25
3.8.2	Coborârea cu ajutorul comutatorului manual.....	25
3.8.3	Ridicare manuală (opțiune).....	25
3.8.4	Coborârea manuală (opțiune).....	26
3.9	Coborârea de urgență a spătarului.....	26
4	Tabelul de remediere a defecțiunilor.....	29
5	Mentenanța.....	33
6	Curățarea și dezinfectarea.....	36
6.1	Curățare - zona privată.....	36
6.2	Produse de curățare și de dezinfectare.....	36

1 Grupurile țintă, calificarea și obligațiile

1.1 Personal de îngrijire

În personalul de îngrijire sunt incluse persoane care, în baza calificării, a experienței sau a instruirilor, sunt îndreptățite să utilizeze patul pentru îngrijire Dali pe propria răspundere sau să realizeze lucrări la el, respectiv au primit instructaj în ceea ce privește manipularea patului. În plus, personalul de îngrijire poate identifica și evita pericolele și poate evalua starea clinică a ocupantului.

1.1.1 Obligațiile personalului de îngrijire

- Urmați instructajul oferit de beneficiar în ceea ce privește utilizarea sigură a patului de îngrijire.
- Solicitați sfatul unui aparținător al profesiilor medicale, dacă nu sunteți siguri la o utilizare posibilă a siguranțelor laterale sau la necesitatea activării funcțiilor de blocare ale ajustărilor electrice.
- În Germania: În calitate de personal de îngrijire conform MPBetreibV art 2 sunteți obligat ca înainte de fiecare utilizare a unui pat de îngrijire să vă asigurați de funcționalitatea și starea corespunzătoare a patului de îngrijire, precum și să respectați instrucțiunile de utilizare în timpul operării și mentenanței, în special instrucțiunile de siguranță. Doar în acest mod puteți evita operarea eronată și puteți asigura operarea corectă, pentru a evita daunele materiale și vătămările
- În alte țări trebuie respectate prevederile naționale în vigoare cu privire la obligațiile personalului de îngrijire! Respectați inclusiv instrucțiunile de utilizare pentru accesorii care au fost prevăzute la pat.
- Respectați în special pozarea sigură a tuturor cablurilor de legătură mobile, a furtunurilor etc. Asigurați-vă că lângă dispozitivele de ajustare nu se află obstacole, precum noptiere, șine de alimentare sau scaune.
- În cazul montării altor dispozitive (de exemplu, compresoare ale sistemelor de depozitare etc.), asigurați fixarea și funcționarea tuturor dispozitivelor.
- În cazul în care aveți neclarități vă rugăm să vă adresați producătorului acestui dispozitiv sau companiei Burmeier.

PRECAUȚIE

Pericol de rănire

- Nu mai utilizați patul atunci când există suspiciunea existenței unei deteriorări sau erori în funcționare.
- Scoateți imediat ștecărul de rețea din priză.
- Marcați vizibil patul pentru îngrijire ca fiind „DEFECT”.
- Informați imediat beneficiarul responsabil cu privire la acest fapt.

⇒ O listă de verificare pentru evaluarea stării regulamentare găsiți în [Partea C: Mentenanța » 33](#)

1.2 Ocupant

În acest manual de utilizare, prin noțiunea de ocupant se desemnează o persoană care necesită îngrijire, o persoană cu dizabilități sau o persoană infirmă, care stă în patul pentru îngrijire.

Este necesară instruirea ocupantului cu privire la funcțiile importante ale patului de către beneficiar sau personalul de îngrijire la fiecare schimbare a ocupantului.

2 Indicații de siguranță

2.1 Indicații de siguranță pentru operarea patului

2.1.1 Cablurile electrice și racordurile

AVERTISMENT

Pericol de electrocutare

Cablurile de rețea, respectiv sursele de alimentare în comutație deteriorate pot cauza electrocutări care pun în pericol viața. Respectați următoarele măsuri de siguranță, pentru a evita pericolele de electrocutare sau defecțiunile în funcționare.

- În cazul în care este utilizat în continuare un cablu de rețea, respectiv o sursă de alimentare în comutație deteriorat(ă), acesta/aceasta poate cauza electrocutări, incendiu și alte pericole sau defecțiuni în funcționare. Un cablu de rețea/o sursă de alimentare în comutație deteriorat(ă) trebuie înlocuit(ă) imediat!
- Racordați patul numai la prize instalate în mod regulamentar.
- Pozați cablul de rețea și toate celelalte cabluri de la dispozitivele auxiliare, astfel încât în timpul utilizării patului să nu fie trase, călcate sau deteriorate, strivite sau periclitare în alt mod.
- Scoateți imediat ștecărul patului din priză, înainte de fiecare deplasare a patului.
- Suspendați cablul de rețea/sursa de alimentare în comutație cu suportul de cablu montat la partea din zona capului, pentru a-l asigura astfel împotriva căderii și să nu se poate freca de podea.
- Verificați cablul de rețea/sursa de alimentare în comutație în timpul funcționării cel puțin o dată pe săptămână cu privire la deteriorări (tăieturi, cabluri dezizolate, îndoituri, locuri sub presiune etc.), în special după fiecare solicitare mecanică apărută, de ex. la trecerea cu patul peste un cablu de rețea sau cu cărucioare pentru transportul dispozitivelor, după solicitări de tracțiune și încovoiere, precum deplasarea patului cu ștecărul de rețea în priză și după fiecare modificare a locației sau la fiecare mutare a patului, înainte de conectarea ștecărului de rețea.
- Verificați periodic dispozitivul de detensionare a cablului de rețea cu privire la fixarea sigură.

- Nu montați prize multiple sub pat. Pot rezulta pericole electrice din cauza cablului de rețea deteriorat sau la contactul cu lichide.
- Nu utilizați patul în continuare dacă există suspiciunea că un cablu de rețea/o sursă de alimentare în comutație poate fi deteriorat(ă).
- Asigurați-vă că nu se poate prinde cablul de alimentare și cablul comutatorului manual sau că nu se poate deteriora în alt mod (de ex. este ros de către animale de companie) și că nu se pot strangula copii în acesta.

2.1.2 Durata de funcționare a sistemelor de acționare electrice

i Nu trebuie depășită o durată de funcționare continuă de două minute. Apoi, respectați pauza minimă de 18 minute. În cazul în care sistemul de acționare electric este acționat o perioadă mai îndelungată, de exemplu, utilizarea în „joacă” a comutatorului manual de către ocupant, o componentă de siguranță termică deconectează alimentarea cu energie electrică din motive de siguranță. În funcție de cât de mare a fost suprasarcina, poate dura câteva minute până când puteți efectua apoi din nou alte procese de ajustare. Respectați și indicațiile suplimentare din capitolul [Partea C: Tabelul de remediere a defecțiunilor](#) » 29.

2.1.3 Comutator manual

În cazul neutilizării, suspendați comutatorul manual cu ajutorul cârligului lui elastic la pat, astfel încât să nu poată să cadă neintenționat sau tastatura să fie neprotejată la partea exterioară a patului, deoarece coliziunile cu alte obiecte sau aparate pot să ducă la o declanșare accidentală a funcțiilor de deplasare.

Când pozați cablul comutatorului manual (numai la comutatorul manual cu cablu), aveți în vedere faptul că acest cablu nu trebuie să fie deteriorat de componentele mobile ale patului:

- Suspendați comutatorul manual cu tastatura spre partea interioară a patului.
- Asigurați-vă în continuare că acest cablu nu este strivit, răsucit sau deteriorat de componentele mobile ale patului.

Astfel evitați pericole inutile prin activarea automată a ajustărilor electrice neblocați și defecțiuni de sistem prin sisteme de ajustare electrice blocate.

Pentru protejarea ocupantului și în special a copiilor împotriva ajustărilor electrice accidentale, mutați comutatorul manual în afara razei de acțiune (de ex. la capătul picioarelor) sau blocați funcțiile de ajustare corespunzătoare.

Ajustările pot fi efectuate apoi doar de către o persoană instruită de beneficiar sau în prezența unei persoane instruite!

PRECAUȚIE

Pericol de rănire

Blocați funcțiile de operare pentru ocupant de la comutatorul manual, dacă

- ocupantul nu are capacitatea de a utiliza în siguranță patul,
- ocupantul nu are capacitatea de a evita situațiile periculoase,
- pentru ocupantul cu siguranțe laterale ridicate există un risc de blocare crescut la ajustarea spătarului și a banchetei superioare,
- ocupantul poate fi pus în pericol în timpul ajustării accidentale a sistemelor de acționare,
- pe pat se află copii fără să fie supravegheați.

2.1.4 Comutator manual cu Bluetooth



Suplimentar pe lângă indicațiile de siguranță ale comutatorului manual normal, legat prin cablu din capitolul [Partea C: Comutator manual](#) » 4 vă rugăm să respectați și următoarele indicații la utilizarea comutatorului manual cu Bluetooth fără cablu.

PRECAUȚIE

Pericol de prindere

O schimbare a comutatorului manual cu Bluetooth sau îndepărtarea din încăperea în care este amplasat patul, poate duce la ajustări necontrolate ale patului, de ex. din camerele învecinate sau coridoarele alăturate și astfel poate provoca pericol de prindere și vătămări grave ale persoanei aflate în pat.

- Asigurați-vă că comutatorul manual cu Bluetooth fără cablu se află întotdeauna în aceeași încăpere ca patul, astfel încât funcțiile electrice de ajustare să poată fi controlate direct și, la nevoie, oprite.
- Dacă nu este posibil, la utilizarea în domeniul casnic privat, la nevoie, și la utilizarea mai multor paturi în instituții profesionale de îngrijire staționară utilizați ÎN GENERAL inelul de fixare de jos de la comutatorul manual. Printr-un șnur stabil fixat la inel (accesoriu inclus în setul de livrare) se poate asigura astfel o legătură/alocare fixă cu patul.

2.1.5 Ajustare pat

PRECAUȚIE

Pericol de rănire

În cazul nerespectării acestor indicații pot să apară vătămări corporale prin prindere sau strivire!

- Aveți în vedere în cazul tuturor ajustărilor faptul că membrele ocupantului, ale personalului de îngrijire și ale altor persoane, în special ale copiilor care se joacă sub banchete sau suprafața de așezare pot fi prinse și pot fi rănite astfel.
- Aceste pat este prevăzut numai pentru utilizarea ca pat individual. Păstrați o distanță de siguranță minimă de o lățime a unei noptiere (cca. 60 cm) până la următorul pat.

ATENȚIE

Daune materiale

În cazul nerespectării acestor indicații pot rezulta daune materiale la patul pentru îngrijire, care pot influența negativ capacitatea portantă a patului pentru îngrijire sau funcțiile de ajustare.

Asigurați-vă că

- nu există obstacole, precum noptiere, șine de alimentare, alte dispozitive, scaune sau bare de protecție montate pe perete în calea de rulare,
- nu există obiecte pe cadrul inferior,
- pe părțile ușor ridicate ale spătarului și pe partea picioarelor nu se așază persoane.

2.1.6 Sursă de alimentare în comutație

AVERTISMENT

Pericol din cauza sursei de alimentare în comutație deteriorate

Nerespectarea poate provoca vătămări prin electrocutare. Nu este permisă utilizarea unei surse de alimentare în comutație deteriorate când

- se constată deteriorări mecanice la manșonul cablului
- se constată deteriorări mecanice la ștecărul de rețea și carcasă

2.2 Indicații privind siguranța pentru componentele montate și dispozitivele auxiliare

2.2.1 Utilizarea lifturilor ocupanților



PRECAUȚIE

- Funcționarea sigură și un grad de protecție maxim al ocupanților se obține numai în cazul utilizării accesoriilor originale Burmeier, care sunt adecvate pentru modelul de pat respectiv!



PRECAUȚIE

Pericol de rănire

- Prin montarea accesoriilor pot rezulta locuri de strivire sau de forfecare pentru ocupant în timpul ajustării spetezei. În cazul în care acest fapt nu mai poate fi asigurat, trebuie să blocați funcțiile de ajustare afectate! (Pentru aceasta, utilizați funcțiile de blocare de la comutatorul manual.)



ATENȚIE

Deteriorări ale accesoriilor

- Atunci când utilizați componente electrice externe, precum lifturi ale ocupanților, lămpi de citit sau compresoare pentru sisteme de depozitare, aveți în vedere să nu se poată prinde sau să nu se poată deteriora cablurile de rețea în piesele mobile ale patului pentru îngrijire.

2.3 Indicații de siguranță pentru accesorii

PRECAUȚIE

Pericol de rănire

- Funcționarea sigură și un grad de protecție maxim al ocupantului se obține numai în cazul utilizării accesoriilor originale Burmeier, care sunt adecvate pentru modelul de pat respectiv!

2.4 Indicații de siguranță pentru utilizator și ocupant

Urmați instructajul oferit de beneficiar/de distribuitorul dvs. de produse medicale în ceea ce privește utilizarea sigură a acestui pat.

Solicitați sfatul unui aparținător al profesiilor medicale, dacă nu sunteți siguri la o utilizare posibilă a siguranțelor laterale sau la necesitatea activării funcțiilor de blocare ale ajustărilor electrice.

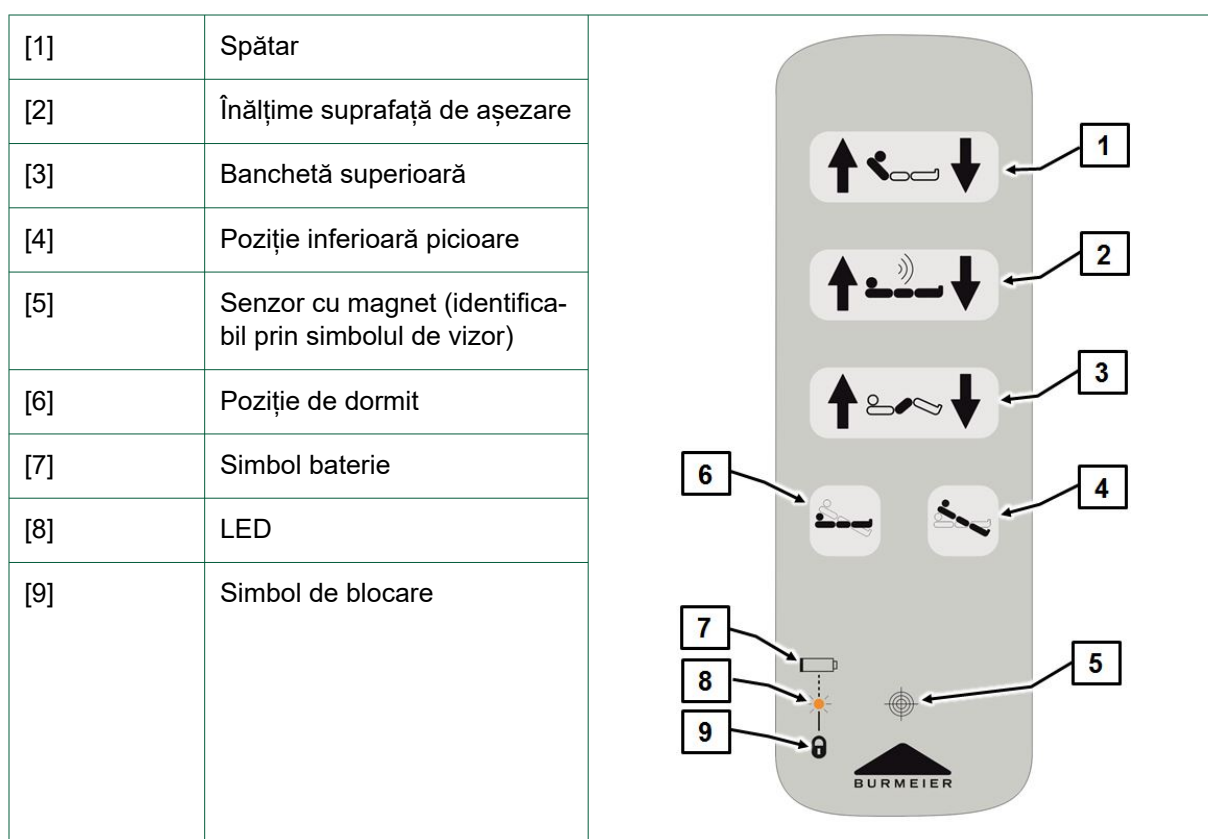
3 Operarea

3.1 Comutator manual

Patul pentru îngrijire Dali poate fi echipat, în funcție de dotare, cu un comutator manual cu Bluetooth sau cu un comutator manual cu cablu. Toate procesele electrice de ajustare pot fi controlate cu ajutorul comutatorului manual. Intervalul de ajustare al tuturor funcțiilor este limitat electric/mecanic în cadrul intervalelor admisibile. Din motive de siguranță sunt integrate funcții de blocare în comutatorul manual. Prin aceasta, procesele de ajustare pot fi blocate la comutatorul manual pentru protecția ocupantului, când starea clinică a ocupantului impune aceasta din punctul de vedere al medicului curant.

- Comutatorul manual se poate agăța cu cârligul său elastic la pat.
- Comutatorul manual este protejat la apă și poate fi șters.
- Instruiți ocupanții cu privire la funcțiile comutatorului manual!
- Motoarele de acționare funcționează până când sunt acționate tastele corespunzătoare.
- Posibilitățile de ajustare sunt posibile în ambele direcții, până la poziția inferioară a picioarelor și poziția de dormit.

- În principiu, pentru taste se aplică:  Ridicare,  coborâre



i Deplasați înălțimea suprafeței de așezare, la nevoie, totuși cel puțin 1 dată zilnic în poziția finală superioară sau inferioară. Prin aceasta facilitați o compensare automată a ambelor acționări de ajustare independente și astfel o suprafață de așezare orizontală.

ATENȚIE

Daunele materiale la pat/obiecte

Dacă patul este ajustat (pornit) în continuare în cazul supraîncărcării sau al obstacolelor (de exemplu pervazuri) în calea de rulare, acest fapt poate provoca daune materiale la pat sau la alte obiecte, deoarece sistemul de acționare nu dispune de o deconectare electronică la suprasarcină.

- Prin urmare, evitați să încărcați patul cu mai mult decât greutatea admisibilă.
- Aveți în vedere ca toată zona de ajustare a patului să fie liberă de obstacole. Nu este permis să se afle mobilier, pervazuri, pante de acoperiș etc. în calea de rulare.

3.1.1 Comutator manual cu Bluetooth

Comutatorul manual cu Bluetooth permite o libertate mare de mișcare (2 până la 3 metri în interiorul camerei).

	Ajustarea spătarului Apăsați această tastă când doriți să ajustați unghiul de incidență al spătarului.
	Ajustarea înălțimii suprafeței de așezare Apăsați această tastă când doriți să ajustați înălțimea suprafeței de așezare.
	Ajustarea banchetei superioare Apăsați această tastă când doriți să ajustați unghiul de incidență al banchetei superioare.
	Poziție inferioară picioare: Suprafața de așezare se poate bascula până la cca. 16° cu tasta menținută apăsată.
	Poziție de dormit: Cu tasta menținută apăsată, suprafața de așezare se deplasează în poziția cea mai joasă.

i Comutatorul manual cu Bluetooth este operat cu o baterie cu litiu CR-2032. În cazul scăderii capacității bateriei, indicatorul cu LED de la comutatorul manual luminează intermitent la fiecare apăsare a tastei de 4x galben. Bateria trebuie înlocuită în acest caz în cadrul următoarelor zile. În final, comutatorul manual trebuie resetat, consultați [Partea B: Înlocuirea bateriei comutatorului manual cu Bluetooth](#) » 43.

3.1.2 Comutator manual cu cablu

Operarea comutatorului manual cu cablu este analogică operării comutatorului manual cu Bluetooth, în acest sens consultați [Partea C: Comutator manual cu Bluetooth](#) » 11.

3.1.3 Funcții de blocare

AVERTISMENT

Pericol de rănire

În cazul nerespectării acestor indicații pot să apară vătămări corporale prin operarea eronată a comutatorului manual.

- Operarea funcției de blocare este permisă exclusiv personalului de îngrijire!
- În cazul în care starea clinică a pacientului este atât de critică, încât pentru acesta există un pericol prin ajustarea patului cu comutatorul manual, utilizatorul trebuie să îl blocheze imediat. Patul pentru îngrijire rămâne în poziție în momentul deconectării.

3.1.3.1 Comutator manual cu Bluetooth

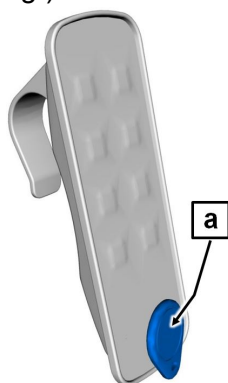
Jos în comutatorul manual se află un senzor cu magnet, consultați [Partea C: Comutator manual cu Bluetooth](#) » 11.

Pentru blocarea, respectiv deblocarea funcțiilor este necesar un magnet detașat (parte a livrării).

Magnetul furnizat trebuie ținut nemijlocit la senzorul magnetic integrat în comutatorul manual. În final, funcțiile pot fi blocate, respectiv deblocate.

Procedați în felul următor, pentru a bloca/debloca ajustările la comutatorul manual:

1. Țineți magnetul furnizat [a] la senzorul magnetic integrat în comutatorul manual (vezi fig.).



2. Apoi blocați/deblocați funcția dorită.

- Pentru blocare, apăsați tasta dreaptă de la comutatorul manual. Pentru deblocare, apăsați tasta stângă (vezi următorul tabel).

- i** Trebuie să repetați procedura cu magnetul (pasul 1) la fiecare funcție nouă de blocat; nu mai poate fi blocat simultan ca o funcție.

Deblocare	Funcție	Blocare
	Spătar	
	Înălțime suprafață de așezare	
	Banchetă superioară	
	Poziție de dormit/poziție inferioară picioare	

3.1.3.2 Comutator manual cu cablu

ATENȚIE

Daune materiale

În cazul nerespectării acestor indicații pot să apară deteriorări ale comutatorului manual.

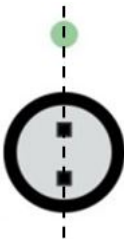
- Nu rotiți cu forță cheia de închidere mai mult decât opritorul broaștei de închidere! Broasca de închidere sau tot comutatorul manual se poate deteriora.

AVERTISMENT

Pericol de rănire

În cazul nerespectării acestor indicații pot să apară vătămări corporale prin operarea eronată a comutatorului manual.

- Cheia de închidere se află fixată cu un colier de cablu la comutatorul manual în momentul livrării patului.
- Cheia de închidere nu este prevăzută pentru utilizarea de către ocupant.
- Cheia de închidere trebuie să fie îndepărtată de la comutatorul manual.
- Personalul de îngrijire sau o persoană însărcinată de medic ar trebui să ia în primire cheia de închidere.

Unealtă/simbol	Funcție/semnificație
	Rotiți broasca de închidere respectivă de pe comutatorul manual cu cheia de închidere în sens orar în poziția de blocat. Culoarea respectivului afișaj se modifică din verde în galben.
	Validare acționare: Broasca de închidere stă vertical Culoarea afișajului: verde Tastele pot fi acționate („zgomot de clic”)
	Acționarea blocată: Broasca de închidere este rotită în sens orar cu cca. 15° Culoarea afișajului: galben Tastele sunt blocate

3.2 Indicator al stării de funcționare prin LED

Sursa de alimentare în comutație, unitatea de comandă și comutatorul manual dispun de câte un LED, care luminează permanent/intermitent pe fond portocaliu, galben sau verde, în funcție de starea de funcționare. Vă rugăm să aveți în vedere datele din următoarele tabele, pentru a reține semnificația indicatorului stării de funcționare pentru sistemul de operare.

3.2.1 Sursă de alimentare în comutație cu LED

Culoare LED	Stare	Durăță	Semnificație
galben	aprins	permanent	Validarea tensiunii pentru unitatea de comandă. Funcțiile pot fi efectuate
verde	aprins	permanent	Sursă de alimentare în comutație se află în regim de repaus
LED stins	nu este aprins		Sursa de alimentare în comutație este: • nu este conectată la rețeaua de alimentare cu energie electrică • defectă • supraîncălzită

3.2.2 Unitate de comandă cu LED

Culoare LED	Stare	Durăță	Semnificație
verde	aprins	permanent	Unitatea de comandă este alimentată cu tensiune
portocaliu	aprins	4 s	Cuplarea a fost cu succes
portocaliu	luminează intermitent de 4x	0,5 s pornit / 0,5 s oprit	Cuplarea nu a fost cu succes
portocaliu	aprins	2 s	Funcția a fost cu succes
portocaliu	luminează intermitent de 2x	0,5 s pornit / 0,5 s oprit	Funcția nu a fost cu succes
portocaliu	aprins	permanent	Eroare gravă

Culoare LED	Stare	Durată	Semnificație
portocaliu	luminează intermitent pentru 20 s	0,1 s pornit / 0,4 s oprit	Unitatea de comandă este în regim de cuplare cu comutatorul manual
LED stins	nu este aprins		Unitatea de comandă nu are tensiune

3.2.3 Comutator manual cu Bluetooth și LED

Culoare LED	Stare	Durată	Semnificație
galben	luminează intermitent de 4x	0,5 s pornit / 0,5 s oprit	Bateria este slabă
galben	luminează (la apăsarea tastei)	1 s	indică faptul că funcția este blocată

3.3 Role de rulare

AVERTISMENT

Pericol de rănire

În cazul nerespectării acestor indicații pot să apară vătămări corporale prin cădere ca urmare a rulării patului la urcare/coborâre, precum și de strivire.

- La operarea patului purtați încălțăminte închisă pentru a evita leziunile la degetele de la picioare.
- Asigurați-vă că minim trei role de rulare sunt frânate.
- Asigurați-vă că patul este întotdeauna frânat (minim trei role de rulare), dacă este lăsat nesupravegheat cu un ocupant.
- Dacă patul se află pe o podea înclinată (de ex. pe o rampă), rolele de rulare trebuie frânate.
- Poziția sigură a patului trebuie asigurată întotdeauna.



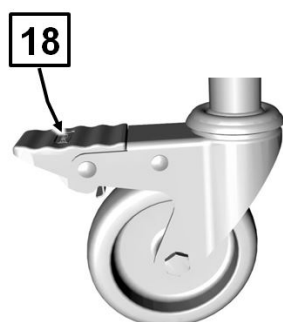
Partea C: Fig.1:
Frânarea rotelor de rulare

ATENȚIE

Daune materiale

În cazul nerespectării pot să apară daune materiale la pat și la mediul ambiant.

- Deplasați patul, numai când suprafața de așezare se află în poziția cea mai joasă.
- Înainte de deplasarea patului, asigurați-vă că sursa de alimentare în comutație a fost plasată sigur pe pat, astfel încât să nu poată să cadă.
- Înainte de fiecare deplasare a patului, asigurați-vă că toate rolele de rulare sunt nefrânate, pentru a preveni o uzură ridicată a suprafeței rotelor de rulare și, după caz, urme de frecare pe podea.
- Țineți cont ca la deplasarea patului cablul ștecărului de rețea/sursei de alimentare în comutație să nu poată fi întins, trecut peste sau deteriorat în alt mod.
- Verificați dacă furtunurile, cablurile sau conductele unor eventuale dispozitive auxiliare montate sunt asigurate suficient, respectiv nu pot fi deteriorate.



Patul stă pe patru role de rulare dirijabile, care sunt dotate toate cu câte o frână de imobilizare.

Frânare: Apăsați în jos pedala de frână **[18]** cu piciorul.

Deplasare: Ridicați pedala de frână **[18]** cu piciorul.

3.4 Suport cablu de rețea

Cablul sursei de alimentare în comutație este dotat cu un suport pentru cablul de rețea. Suportul se află direct la cablul de rețea.

PRECAUȚIE

Pericol de rănire

- Suspendați suportul pentru cablul de rețea înainte de fiecare deplasare a patului în zona capului a cadrului de deplasare, pentru a evita trecerea peste acesta, strivirea sau smulgerea acestuia. Aceste deteriorări pot cauza pericole electrice și defecțiuni în funcționare.

3.5 Dispozitiv de ridicare

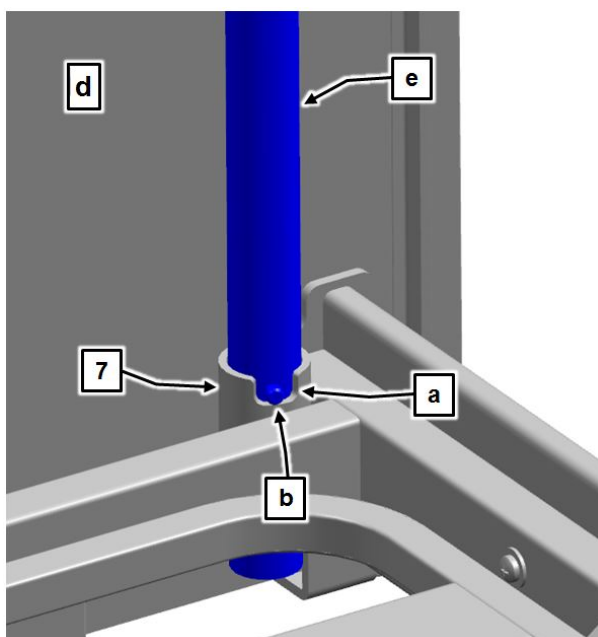
AVERTISMENT

Pericol de rănire

În cazul nerespectării acestor indicații pot să apară vătămări corporale și daune materiale prin încărcarea excesivă a dispozitivului de ridicare.

- Capacitatea portantă maximă a dispozitivului de ridicare este de 75 kg la capătul său din față.
- Capacitatea portantă este astfel calculată, încât un ocupant supraponderal întins în pat să se poată ridica prin forța proprie.
- Nu utilizați dispozitivul de ridicare ca „echipament de ridicare” pentru ocupant.
- Evitați ca un ocupant supraponderal să se „suspende” cu toată greutatea sa corporală de dispozitivul de ridicare (de ex. când coboară din pat).

Un dispozitiv de ridicare montat la pat [e] permite ocupantului o urcare și o coborâre mai ușoară.



În cele două colțuri ale cadrului suprafeței de așezare, la partea capului [d], se află două manșoane rotunde ale dispozitivului de ridicare. Manșonul dispozitivului de ridicare are o decupare la partea superioară [a], care împreună cu știftul [b] limitează raza de acțiune [c] a dispozitivului de ridicare. Dispozitivul de ridicare ar trebui montat la partea patului, unde ocupantul urcă și coboară.

3.5.1 Introducere/înlăturare

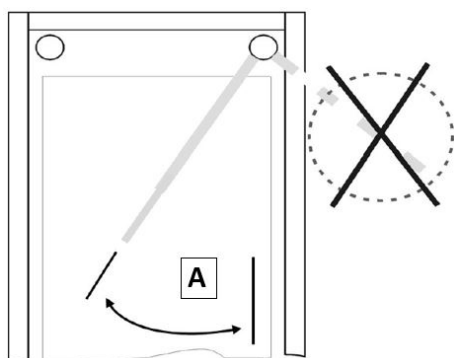
Introducere

- Introduceți dispozitivul de ridicare în manșon. Știftul metalic [b] trebuie să se afle în decupajul [a] manșonului.

Înlăturare

- Trageți dispozitivul de ridicare drept în sus din manșon.

3.5.2 Zona de pivotare



Partea C: Fig.2:
Zona de pivotare a dispozitivului de ridicare



AVERTISMENT

Pericol de rănire

În cazul nerespectării acestor indicații, pot să apară vătămări corporale și daune materiale prin bascularea patului.

- Pivotati dispozitivul de ridicare numai în cadrul zonei de pivotare a patului [A].
- Știftul metalic al dispozitivului de ridicare trebuie să se afle întotdeauna în decupaj.

⇒ În caz contrar, există pericolul ca patul să se basculeze prin tragerea de dispozitivul de ridicare.

3.6 Mâner triunghiular

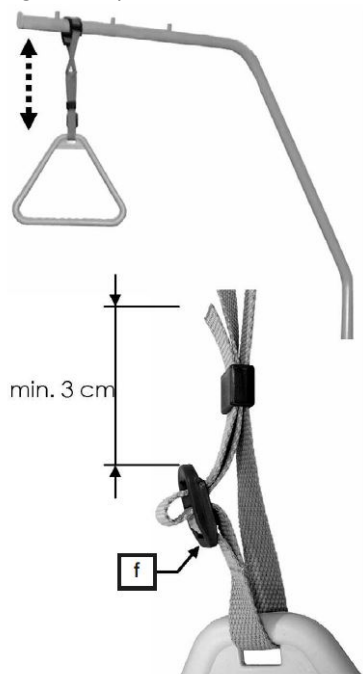
Pe dispozitivul de ridicare se poate monta un mâner triunghiular (mâner). Cu ajutorul acestui mâner triunghiular ocupantul se poate ridica și se poate muta mai ușor în altă poziție. Verificați mânerul triunghiular și centura periodic cu privire la deteriorări (consultați [Partea C: Menținerea](#) » 33). Un mâner triunghiular deteriorat sau o curea deteriorată trebuie înlocuite imediat.

3.6.1 Termen de valabilitate

Pe mânerul triunghiular se află un ceas cu dată. Mânerul triunghiular are un termen de valabilitate de minim cinci ani în cazul unei utilizări normale. Apoi trebuie efectuată periodic o verificare vizuală și a solicitării, pentru a constata dacă utilizarea mai departe este permisă.

3.6.2 Domeniul de reglare al mânerului

Înălțimea mânerului se poate ajusta într-un interval de cca. 55 cm până la 70 cm prin centura reglabilă (măsurată de la muchia superioară a saltelei).



Partea C: Fig.3:
Domeniul de reglare al dispozitivului de ridicare

- Împingeți agățătoare fixă a mânerului triunghiular peste primul bolț al dispozitivului de ridicare.
- Prin tragerea fermă a mânerului triunghiular în jos verificați poziția sigură a acestuia.

i Capacitatea portantă maximă a dispozitivului de ridicare este de 75 kg la capătul din față.

- Mânerul triunghiular se poate ajusta în înălțime prin intermediul curelei.
- Aveți în vedere, cureaua să fie corect trecută prin cataramă.
- Asigurați-vă că este depășită catarama cu minim 3 cm de capătul curelei [f].

3.7 Siguranță laterală

Siguranța laterală reprezintă un mod de protecție adecvat pentru ocupant, împotriva căderii din pat. Însă nu sunt adecvate pentru a evita părăsirea intenționată a patului.

În cazul utilizării necorespunzătoare este posibilă o periclitate semnificativă a ocupantului prin strangulare. Prin urmare, respectați în orice caz următoarele indicații.

**AVERTISMENT****Pericol de rănire**

În cazul nerespectării pot să apară vătămări corporale ale ocupantului prin utilizarea eronată a siguranțelor laterale!

- Utilizați doar siguranțe laterale nedeteriorate, ireproșabile din punct de vedere tehnic și care se înclichetează în mod sigur!
- Utilizați numai siguranțele laterale specificate în acest manual. Siguranțele laterale sunt disponibile fie integrate din fabricație în pat sau ca accesoriu.
- Evaluați și aveți în vedere înainte de fiecare utilizare a siguranțelor laterale starea clinică și particularitățile corporale ale ocupantului în cauză:
- *În cazul în care ocupantul este foarte agitat sau dezorientat, renunțați pe cât posibil la siguranțele laterale și recurgeți la măsuri de siguranță alternative/complementare, precum curele ale patului; saltele de protecție împotriva căderii; deplasați înălțimea de așezare în poziția cea mai joasă etc.*
- *În cazul ocupanților foarte mici, slabi este necesară, după caz, o protecție suplimentară pentru reducerea distanțelor față de siguranțele laterale. Utilizați apoi, de ex., protecția tapițată (accesoriu), centurile de fixare etc. (Doar astfel se asigură o funcție de protecție sigură. Este redus pericolul de prindere și alunecare a pacientului.)*
- Utilizați doar tapițerii ale pernelor adecvate, nu prea moi, conform DIN 13014 cu o greutate specifică de minim 38 kg/m³ cu dimensiuni conform specificațiilor din instrucțiunile de utilizare, pentru a evita posibile pericole la care să fie supus ocupantul prin prindere sau asfixiere.
- Înălțimea maximă permisă a tapițeriilor pernei (saltelei) depinde de varianta de execuție și poziția siguranței laterale utilizate. Înălțimea utilă a siguranței laterale de minim 22 cm peste tapițeria nesolicitată a pernei trebuie să fie asigurată. În cazul în care această dimensiune nu este respectată, trebuie să întreprindeți eventual măsuri de protecție suplimentare/alternative pe propria răspundere și în funcție de evaluarea riscurilor, conform stării clinice a ocupantului, precum:
- *sisteme de siguranță suplimentare pentru ocupant*
- *controale regulate și frecvente ale ocupantului*

- *instrucțiuni de lucru interne pentru utilizator*
- Dacă sunt ridicate siguranțele laterale, trebuie să fie blocată ajustarea electrică a spătarului și a banchetei superioare:
- *Blocați funcțiile de ajustare la comutatorul manual și duceți comutatorul manual în afara razei de acțiune a ocupantului, de ex. la capătul picioarelor.*

⇒ În caz contrar, există posibilitatea unui pericol de strivire a membrilor pacientului pătrunse între siguranțele laterale în cazul acționării accidentale a comutatorului manual. Se poate reduce inclusiv eficacitatea siguranțelor laterale în cazul părților ridicate prea mult ale suprafețelor de așezare.

AVERTISMENT

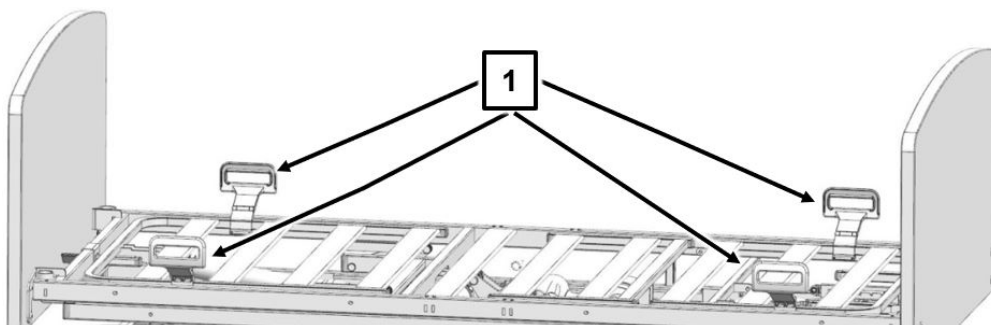
Pericol de rănire

În cazul nerespectării pot să apară vătămări corporale prin prindere/asfixiere.

Următoarea indicație trebuie respectată când patul este dotat numai cu măști laterale pe o parte și pe cealaltă parte a patului cu siguranță(e) laterală(e):

O saltea introdusă poate aluneca în cazul suporturilor saltelei nerabatate în sus. Ocupantul poate să ajungă în spațiul liber apărut nepermis între suprafața de așezare și siguranța laterală.

- Utilizați numai dimensiuni adecvate ale saltelelor conform specificațiilor noastre din capitolul „Accesorii”
- Neapărat folosiți suporturile de saltea montate la pat [1], deoarece masca laterală în sine nu fixează saltea.



Ridicare:

PRECAUȚIE

Pericol de rănire

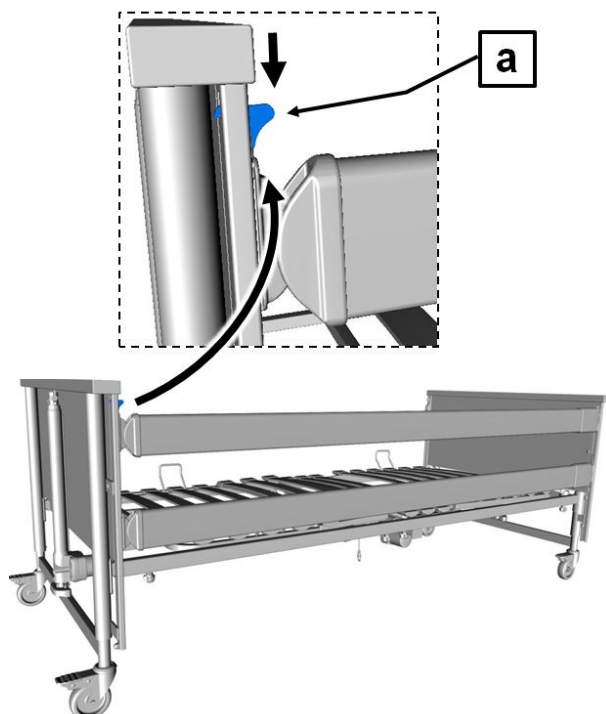
În cazul nerespectării pot să apară vătămări corporale ale ocupantului prin utilizarea eronată a siguranțelor laterale!

- Aveți în vedere în cazul siguranțelor laterale ridicate și spătarului ridicat să nu se afle membre ale ocupantului, personalului de îngrijire și ale altor persoane, în special ale copiilor care se joacă sub banchete și suprafața de așezare, precum și între etrierul saltelei și siguranțele laterale, care altminteri pot fi prinse și rănite.

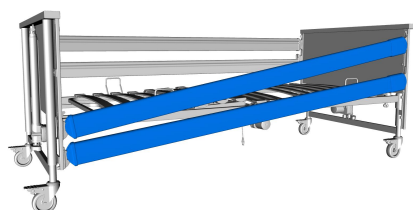
1. Trageți în sus succesiv barele siguranțelor laterale de câte un capăt, până când se înclișetează în poziția superioară la ambele capete. O deplasare în sus sau în jos nu trebuie să fie posibilă.
2. Verificați înclișetarea prin presiune pe barele siguranțelor laterale de sus.

Coborâre:

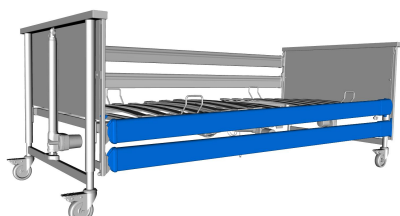
1. Ridicați puțin barele siguranțelor laterale.
2. Apăsați mânerul de deblocare [a] în jos.



3. Coborâți încet barele siguranțelor laterale.



4. Repetați pasul 2 și 3 la celălalt capăt al barei.



3.8 Banchetă inferioară

3.8.1 Ridicarea cu ajutorul comutatorului manual

Dacă bancheta superioară se ridică prin intermediul comutatorului manual, bancheta inferioară coboară automat împreună.

3.8.2 Coborârea cu ajutorul comutatorului manual

Dacă bancheta superioară ridicată este coborâtă cu ajutorul comutatorului manual, bancheta inferioară se blochează în mai multe poziții intermediare. Când ridicați bancheta superioară, bancheta inferioară menține poziția.

3.8.3 Ridicare manuală (opțiune)

Cu bancheta superioară ridicată, bancheta inferioară poate fi reglată individual. În acest scop, sub bancheta inferioară se află o feronerie cu clichet reglabilă (opțională), care blochează bancheta inferioară în poziția ei.

Bancheta superioară trebuie să fie ridicată, pentru a putea ridica bancheta inferioară.

- Ridicați bancheta inferioară la capătul picioarelor - nu la etrierele saltelei - până în poziția dorită. Bancheta inferioară se blochează automat.

3.8.4 Coborârea manuală (opțiune)

AVERTISMENT

Pericol de rănire

În cazul nerespectării acestor indicații pot să apară vătămări corporale ale utilizatorului prin prindere sau strivire.

- Coborâți cu atenție bancheta inferioară. Există pericolul de rănire, când bancheta inferioară se prăbușește nefrânat.

1. Ridicați bancheta inferioară mai întâi până la opritorul superior.
2. Coborâți încet bancheta inferioară.

 Dacă bancheta superioară este coborâtă, bancheta inferioară coboară automat împreună.

3.9 Coborârea de urgență a spătarului

AVERTISMENT

Pericol de rănire

Nerespectarea acestor indicații de siguranță și de utilizare poate să ducă la leziuni grave ale utilizatorului și ale ocupantului prin coborârea necontrolată a spătarului!

1. Această coborâre de urgență, care trebuie utilizată numai în cazuri de extremă urgență, trebuie efectuată numai de utilizatorii care stăpânesc în mod sigur operarea descrisă în continuare. Vă recomandăm insistent să exersați de mai multe ori coborârea de urgență în condiții normale. Astfel puteți reacționa rapid și corect în caz de urgență.

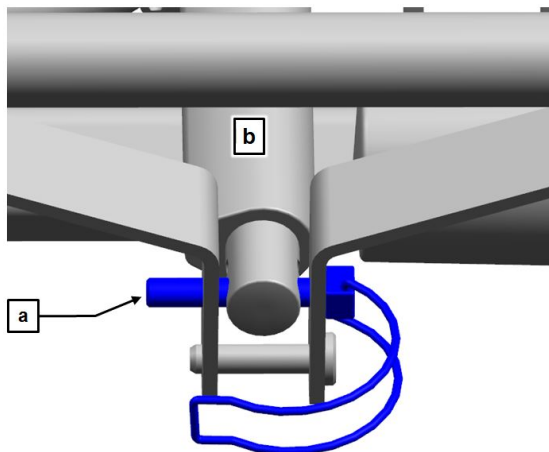
⚠️ AVERTISMENT**Pericol de rănire**

Dacă spătarul cade nefrânat, ocupantul și/sau al doilea utilizator pot/poate să se rănească

1. O coborâre manuală de urgență a spătarului trebuie realizată de două persoane!

Spătarul ridicat se poate coborî de urgență manual în cazul unei întreruperi a alimentării cu energie electrică sau avarierii sistemului de acționare electric. Pentru aceasta sunt neapărat necesari doi îngrijitori!

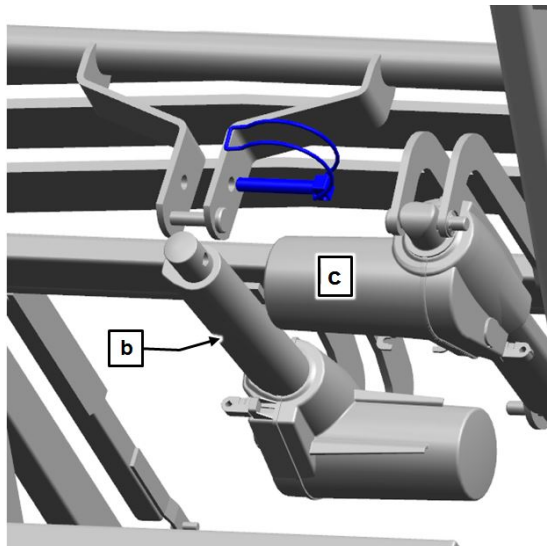
1. Descărcați spătarul înainte de coborârea de urgență.
2. Primul îngrijitor ridică ușor spătarul la marginea exterioară, la partea de cap și îl menține în această poziție.



3. Al doilea îngrijitor îndepărtează acum șplintul de siguranță [a]. Pentru aceasta, rabatați în afară cadrul îndoit și trageți șplintul de siguranță împreună cu cadrul din bara de ridicare a motorului spătarului [b].
4. Motorul este separat acum de la spătar și cade în jos.
5. Primul îngrijitor coboară acum cu atenție spătarul.

Pentru a ajusta patul din nou în starea originală:

6. Rabatați în sus din nou bara de ridicare și cu șlintul de siguranță asigurați la suport și rabatați cadrul de fixare.



7. Introduceți șlintul de siguranță de la partea motorului banchetei superioare [c] .

4 Tabelul de remediere a defecțiunilor

Următorul tabel ajută la remedierea defecțiunilor de funcționare: Dacă apar perturbări în funcționare în timpul operării, pe care personalul de îngrijire nu le poate soluționa cu ajutorul tabelului de remediere a defecțiunilor, atunci trebuie informat personalul calificat pentru mentenanță și reparație al operatorului competent.



AVERTISMENT

Pericol de moarte/pericol de rănire

Nerespectarea acestor indicații poate duce la vătămări care pun în pericol viața.

- Personalul de îngrijire nu trebuie să încerce în niciun caz să remedieze defecțiunile la componentele electrice!
- Lucrările la sistemul electric de acționare se pot efectua numai de către serviciul pentru clienți, producătorul sistemelor de acționare sau electricieni calificați și autorizați din domeniul electric, respectându-se toate prevederile VDE și dispozițiile de siguranță!

Problemă	Cauze posibile	Soluție
Comutator manual/sistem de acționare fără funcție	• Cablul comutatorului manual/cablul de rețea nu este conectat • Comutatorul manual sau sistemul de acționare defect • Comutator manual cu Bluetooth și unitatea de comandă necuplate • Funcțiile blocate la unitatea de comandă	→ Verificarea conectorului → Informați beneficiarul cu privire la reparație → Cuplați comutatorul manual cu Bluetooth cu unitatea de comandă (consultați Partea B: Cuplarea comutatorului manual cu Bluetooth » 25) → Validați funcțiile (consultați Partea C: Funcții de blocare » 12) → Asigurați-vă că magnetul a fost îndepărtat de la comutatorul manual.

Problemă	Cauze posibile	Soluție
Un comutator manual cu Bluetooth cuplat cu succes în prealabil nu funcționează câteodată în anumite poziții în/la pat sau funcționează cu întârziere	- orientare nefavorabilă a poziției comutatorului manual față de pat - Persoane/obstacole ecranază puterea de transmitere	modificați orientarea/poziția comutatorului manual; îndepărtați obstacolele dintre pat și comutatorul manual și încercați din nou
Acționările pornesc numai scurt la apăsarea tastei	- prea multă greutate pe pat - Patul se lovește de un obstacol - Distanța comutatorului manual cu Bluetooth prea mare față de unitatea de comandă	→ Reduceți încărcarea → Îndepărtați obstacolul → Micșorați distanța
Deși este disponibilă alimentarea cu energie electrică nu este posibilă funcționarea	- Sistemul de comandă s-a deconectat temporar din cauza supraîncălzirii - Unitate de comandă defectă	→ durata de conectare max.: Țineți cont de 2/18 minute; lăsați unitatea de comandă să se răcească aprox. ½ oră. Scoateți sursa de alimentare în comutație din priză → Înlocuiți unitatea de comandă. Informați beneficiarul cu privire la reparație
Acționările funcționează numai într-o direcție	Comutatorul manual sau acționarea defect(ă)	→ Informați beneficiarul cu privire la reparație
Acționările se opresc brusc după un timp de ajustare mai lung	Comutatorul termic din sursa de alimentare în comutație a fost declanșat prin suprasarcină	→ Nu depășiți durata de funcționare continuă de 2 minute! După 2 minute de acționare continuă respectați o pauză de minim 18 minute (consultați Partea C: Durata de funcționare a sistemelor de acționare electrice » 4) → Resetarea sursei de alimentare în comutație după suprasarcină: Deconectați aparatul de la rețeaua electrică și lăsați să

Problemă	Cauze posibile	Soluție
		se răcească minim 30 minute. Apoi conectați aparatul din nou la rețeaua electrică. Dacă aparatul tot nu funcționează: Aparatul este defect - înlocuiți aparatul
Spătarul nu se mai poate ajusta electric	- Bateria comutatorului manual cu Bluetooth este goală - Pană de curent - Antrenare defectă - Greutate prea ridicată a ocupantului (sarcină utilă de siguranță)	→ Schimbați bateria (consultați Partea B: Înlocuirea bateriei comutatorului manual cu Bluetooth » 43) → Utilizați coborârea de urgență a spătarului!
Funcții contra inscripției comutatorului manual	conectori interni ai motorului inversați	→ Informați beneficiarul cu privire la reparație
Dioda luminescentă de la comutatorul manual cu Bluetooth luminează pentru o secundă (galben / portocaliu)	Blocarea funcției este activată	→ Validați funcțiile (consultați Partea C: Funcții de blocare » 12)
Dioda luminescentă de la comutatorul manual cu Bluetooth luminează intermitent de 4x galben (0,5 s pornit / 0,5 s oprit)	Bateria comutatorului manual cu Bluetooth este goală	→ Schimbați bateria (consultați Partea B: Înlocuirea bateriei comutatorului manual cu Bluetooth » 43)
Dioda luminescentă de la unitatea de comandă luminează permanent portocaliu	Unitate de comandă defectă	→ Înlocuiți unitatea de comandă, informați beneficiarul cu privire la reparație
Dioda luminescentă de la sursa de alimentare în comutație nu luminează	- Sursa de alimentare în comutație nu este conectată corect la rețeaua electrică - Surse de alimentare în comutație supraîncălzită - Surse de alimentare în comutație defectă	→ Introduceți sursa de alimentare în comutație corect → Lăsați sursa de alimentare în comutație să se răcească → Înlocuiți sursa de alimentare în comutație, informați beneficiarul cu privire la reparație

Problemă	Cauze posibile	Soluție
Dioda luminescentă de la sursa de alimentare în comutație nu își schimbă culoarea din verde în galben în ciuda apăsării tastei	Înteruperea cablului de activare	→ Informați beneficiarul cu privire la reparație
Sursa de alimentare în comutație se deconectează; Dioda luminescentă de la sursa de alimentare în comutație este oprită în ciuda conexiunii la rețea; Dioda luminescentă de la sursa de alimentare în comutație luminează galben, chiar și atunci când nu este apăsată nicio tastă	Scurtcircuit în cablul de alimentare	→ Informați beneficiarul cu privire la reparație

5 Mentenanța

Pe lângă verificările periodice ample efectuate de către personalul calificat tehnic, și utilizatorul normal (personal de îngrijire, aparținătorul îngrijitor etc.) trebuie să întreprindă la intervale mai scurte, periodice, precum și înainte de fiecare ocupare nouă, o verificare minimă vizuală și funcțională.



AVERTISMENT

Pericol de rănire

În cazul nerespectării acestor indicații pot să apară vătămări corporale din cauza componentelor deteriorate.

- Scoateți patul imediat din funcțiune și deconectați-l de la rețeaua de energie electrică atunci când există suspiciunea că există o deteriorare sau disfuncționalitate, până când are loc o înlocuire sau reparație a pieselor defecte!
- Pentru înlocuirea sau reparația pieselor defecte adresați-vă operatorului dvs. competent.



Toate „incidentele grave” care apar în legătură cu produsul ¹ trebuie comunicate producătorului și autorității competente a statului membru, în care utilizatorul și/sau ocupantul își are domiciliul (în Germania: www.BfArM.de) În alte țări din afara Germaniei și UE trebuie respectate prevederile naționale în vigoare!

¹: Un incident, care a avut, ar fi putut avea sau ar putea avea în mod direct sau indirect una din urmările de mai jos: a) decesul unui ocupant, utilizator sau al unei alte persoane b) înrăutățirea gravă temporară sau permanentă a stării de sănătate a unui ocupant, utilizator sau a altor persoane c) un pericol grav pentru sănătatea publică, (sursa: MDR, art. 2, alin. 65).



Recomandare: Verificați o dată pe lună toate componentele electrice și mecanice. Suplimentar, verificați cablul de rețea și cablul comutatorului manual după fiecare încărcare mecanică apărută și după fiecare schimbare a locației. În acest scop servește următoarea listă de verificare.

Verificare		OK	nu este OK	Descrierea erorii
Ce?	Cum?			
Inspectarea vizuală a componentele electrice				

Verificare		OK	nu este OK	Descrierea erorii
Ce?	Cum?			
Comutator manual, cablul comutatorului manual	Deteriorare, pozarea cablurilor			
Comutator manual	Deteriorare, folie			
Sursă de alimentare în comutație	Deteriorare, fără zgomete de țcănit la vibrații, pozarea cablului			
Verificare vizuală a componentelor mecanice				
Dispozitiv de ridicare, mâner	Deteriorare, deformații			
Cadru pat	Deteriorare, deformații			
Șipicile somierei	Deteriorare, formarea de așchii			
Reconstrucția lemnului	Deteriorare, formarea de așchii			
Cadrul suprafeței de așezare	Deteriorare, deformații			
Bare de siguranță laterală	Deteriorare, formarea de așchii			
Verificarea modului de funcționare a componentelor electrice				
Comutator manual	Funcție de operare, funcție de blocare			
Verificarea modului de funcționare a componentelor mecanice				
Coborârea de urgență a spătarului	Test conform instrucțiunilor de utilizare			
Role de rulare	Efect sigur de frânare			
Șuruburi randalinate	Fixare strânsă			
Siguranță laterală	Înclichetare sigură, deblocare			

Verificare		OK	nu este OK	Descrierea erorii
Ce?	Cum?			
Bolț de motor	Fixare strânsă			
Banchetă inferioară	Înclichetare			
Accesorii (de ex. dispozitiv de ridicare, mâner triunghiular)	Fixare, deteriorare			
Semnătura verificatorului:	Rezultatul verificării:			Data:

6 Curățarea și dezinfectarea

6.1 Curățare - zona privată

ATENȚIE

Pericolul unei daune materiale

Nerespectarea poate conduce la daune materiale.

- Trageți sursa de alimentare din priză și păstrați-o astfel încât să nu vină în contact cu apă sau agent de curățare în exces (așezați într-o pungă de plastic).
- Asigurați-vă că toate ștecărele sunt introduse la motoarele de acționare conform prescripțiilor.
- Niciuna dintre componentele electrice nu trebuie să prezinte o deteriorare exterioară; în caz contrar, apa sau dezinfectatul poate să pătrundă înăuntru. Acest fapt poate produce anomalii în funcționare sau deteriorări ale componentelor electrice.
- Componentele electrice nu trebuie să fie expuse unui jet de apă, unui aparat de curățare cu presiune înaltă sau altora similare! Curățarea numai cu lavete umede!
- Dacă există suspiciunea că apă sau o umiditate reziduală a pătruns în componentele electrice, scoateți imediat sursa de alimentare din priză, respectiv nu o introduceți din nou în priză. Marcați patul în mod clar ca fiind „Defect” și scoateți-l imediat din funcțiune. Dispuneți verificarea de către un electrician calificat.
- Dacă aceste prescripții nu sunt respectate, nu sunt excluse deteriorări semnificative la pat, la agregatele lui electrice și nici erori de consecință!

6.2 Produse de curățare și de dezinfectare

Respectați următoarele recomandări astfel încât capacitatea de utilizare a acestui pat să fie menținută cât posibil de mult:

- Nu utilizați agenți abrazivi, produse de îngrijire pentru inox și agenți de curățare cu conținut abraziv sau pernuțe cu detergent pentru curățare. Astfel, suprafața poate fi deteriorată.

- Recomandăm o curățare prin ștergere (umedă). Când selectați produsul de curățare, trebuie să se țină cont să fie delicat (neagresiv pentru piele și suprafețe) și ecologic. În general, se poate folosi un produs de curățare și dezinfectare de uz casnic.
- Asigurați-vă că după curățarea/dezinfectarea cu succes, nu rămân reziduuri pe suprafețele patului. În caz contrar, în aceste zone nu este exclusă deteriorarea suprafeței.
- Specificațiile de dozare ale producătorului pentru produsele de curățare și dezinfectare trebuie obligatoriu respectate, pentru a evita deteriorările materialului plastic și ale suprafețelor vopsite sau metalice! Curățarea prin intermediul unei lănci ghidate manual, care este conectată, de exemplu, la un dispozitiv de curățare cu vapori sau cu înaltă presiune, nu este permisă. O distanță minimă de 30 cm față de componentele electrice nu poate fi asigurată.
- Dacă stratul de vopsea este deteriorat în ciuda rezistenței mecanice ridicate prin zgârieturi și lovituri care trec prin stratul complet de vopsea, atunci locurile defecte trebuie închise din nou cu agenți de reparație adecvați, pentru protecție împotriva pătrunderii umidității. Adresați-vă BURMEIER sau unei unități specializate la alegerea dumneavoastră.
- Dezinfectanții pe bază de legături disociative de clor pot avea efect coroziv asupra metalelor, a materialelor plastice, a cauciucului și a altor materiale în cazul unui contact mai lung sau al unei concentrații prea ridicate. Folosiți aceste produse cu economie și numai dacă este necesar în mod explicit.

Pentru dezinfectarea prin ștergere pot fi utilizați majoritatea agenților de curățare și dezinfectare uzuali din sectorul obiectului, precum apa rece și fierbinte, detergenții, substanțele alcaline și alcoolul.

Aceste medii nu trebuie să conțină substanțe care să modifice structura suprafeței sau proprietățile aderente ale materialelor plastice.

Selecția de agenți de dezinfecție și curățare disponibilă pe piață se modifică periodic. De aceea, Burmeier testează permanent cu privire la compatibilitate majoritatea agenților puși în circulație. Lista actualizată a agenților de curățare și dezinfecție este disponibilă la cerere.

Serviciul nostru pentru clienți din Germania:

Burmeier GmbH & Co. KG

(O companie a Grupului Stiegemeyer)

Industriestraße 53/D-32120 Hiddenhausen

Tel.: +49 (0) 5223 9769 - 0

Fax: +49 (0) 5223 9769 - 090

E-Mail: info@burmeier.com

Internet: www.burmeier.com

Clienții din afara Germaniei se pot adresa partenerilor noștri de distribuție din țara respectivă în cazul în care au întrebări. Datele de contact sunt disponibile pe pagina noastră de internet.



Burmeier GmbH & Co. KG

Industriestraße 53 / D-32120 Hiddenhausen

Nr. de telefon: +49 (0) 5223 9769- 0 / Fax: +49 (0) 5223 9769- 090

E-mail: info@burmeier.com

www.burmeier.com

